

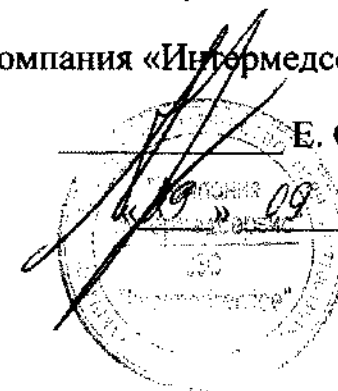
УТВЕРЖДАЮ

Руководитель ОСиЛ

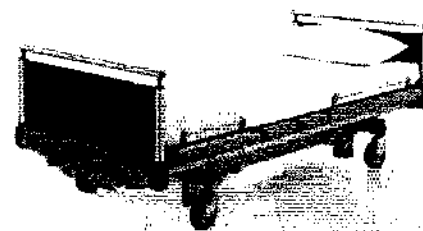
ЗАО «Компания «Интермедсервис»

Е. С. Чекова

2010 г.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Кровать медицинская функциональная Völker



Оглавление

Оглавление	2
Версия, выходные данные	3
Предисловие	4
Указания	5
Описание функций	12
Ввод в эксплуатацию	19
Управление	25
Обработка	34
Обработка Чистка и дезинфекция 1/2.....	34
Устранение неполадок.....	36
Приложение.....	39
Заявление о соответствии.....	43
Бланк заказа/заявки	58
Для заметок:	61

Оглавление

Оглавление	2
Версия, выходные данные	3
Предисловие	4
Указания	5
Описание функций	12
Ввод в эксплуатацию	19
Управление	25
Обработка	34
Обработка Чистка и дезинфекция 1/2	34
Устранение неполадок	36
Приложение	39
Заявление о соответствии	43
Бланк заказа/заявки	58
Для заметок	61

Версия, выходные данные

Руководство пользователя G47
Версия 1.1 (31.10.2006)

© Völker Ag 2006

Völker AG
Wullener Feld
58454 Witten

GERMANY

Тел.: +49 2302 96096-62
Факс: + 49 2302 96096-66

Все права защищены. Перепечатка, в том числе и частичная, запрещена.

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений на основании технического усовершенствования.

Содержание настоящего документа может быть изменено без предварительного уведомления.

Мы рекомендуем перед заказом проконсультироваться у компетентного представителя по сбыту.

Версия, выходные данные

Руководство пользователя G47
Версия 1.1 (31.10.2006)

© Völker Ag 2006

Völker AG
Wullener Feld
58454 Witten

GERMANY

Тел.: +49 2302 96096-62
Факс: + 49 2302 96096-66

Все права защищены. Перепечатка, в том числе и частичная, запрещена.

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений на основании технического усовершенствования.

Содержание настоящего документа может быть изменено без предварительного уведомления.

Мы рекомендуем перед заказом проконсультироваться у компетентного представителя по сбыту.

Предисловие

Мы рады, что вы сделали свой выбор в пользу кроватей Völker.

Кроме того, мы благодарны вам за доверие, оказанное нашему предприятию и нашей продукции.

Этому шагу наверняка предшествовало множество размышлений и проверок тех требований, которые вы предъявляете к новым кроватям на основании своего предыдущего опыта.

Если вы приняли решение в пользу кроватей Völker, значит, у вас были на то веские причины.

Мы обещаем – кровати Völker вас не разочаруют.

Не зря во всем мире кровати Völker считаются в высшей степени инновационным средством медицинской помощи. Это касается не только конструктивного принципа, который был полностью разработан Völker, но также и многочисленных преимуществ изделия, удобство которых постоянно проверяется на практике и улучшается. Все это идет на пользу комфорту пациента, а также облегчает ежедневную работу персонала по уходу.

В настоящее время каждая кровать обладает полезными для пользователя свойствами. Но, насколько нам известно, ни одна из них не обладает таким количеством преимуществ, как кровать Völker.

Кровати Völker не только обладают внешней привлекательностью, они также предлагают функции, которые регулируются механически, но большей частью – посредством электродвигателей или электронных средств управления.

После приобретения кроватей на вас ложится ответственность за их надлежащую эксплуатацию в соответствии с предписаниями. Прилагаемое руководство пользователя содержит необходимую информацию о техническом оснащении, об обращении и использовании различных функций.

Генрих Фелькер
председатель Völker Aktiengesellschaft
желает вам успеха в использовании кроватей Völker



Предисловие

Мы рады, что вы сделали свой выбор в пользу кроватей Völker.

Кроме того, мы благодарны вам за доверие, оказанное нашему предприятию и нашей продукции.

Этому шагу наверняка предшествовало множество размышлений и проверок тех требований, которые вы предъявляете к новым кроватям на основании своего предыдущего опыта.

Если вы приняли решение в пользу кроватей Völker, значит, у вас были на то веские причины.

Мы обещаем – кровати Völker вас не разочаруют.

Не зря во всем мире кровати Völker считаются в высшей степени инновационным средством медицинской помощи. Это касается не только конструктивного принципа, который был полностью разработан Völker, но также и многочисленных преимуществ изделия, удобство которых постоянно проверяется на практике и улучшается. Все это идет на пользу комфорту пациента, а также облегчает ежедневную работу персонала по уходу.

В настоящее время каждая кровать обладает полезными для пользователя свойствами. Но, насколько нам известно, ни одна из них не обладает таким количеством преимуществ, как кровать Völker.

Кровати Völker не только обладают внешней привлекательностью, они также предлагают функции, которые регулируются механически, но большей частью – посредством электродвигателей или электронных средств управления.

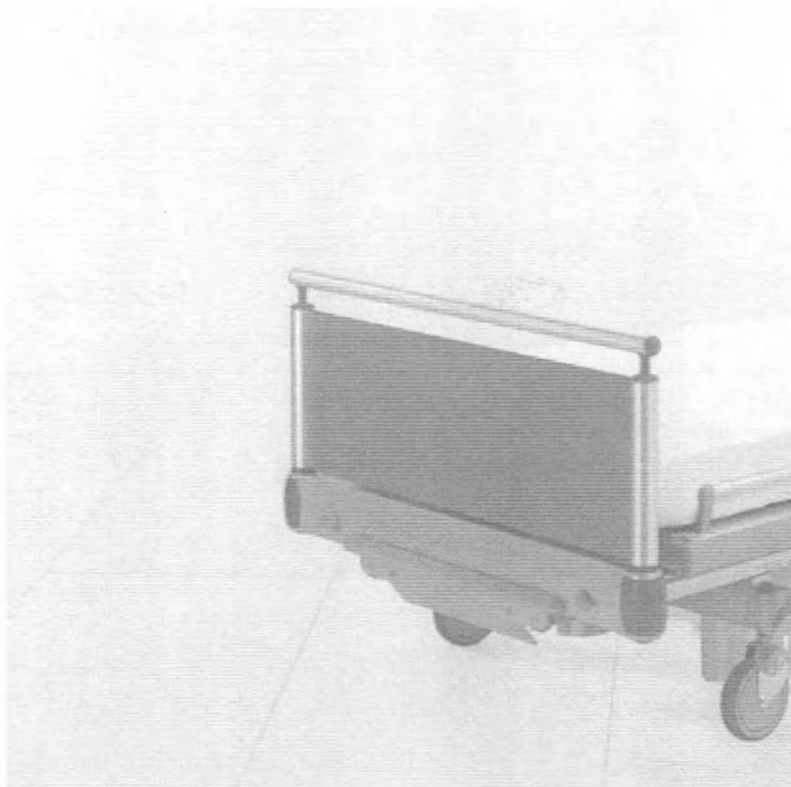
После приобретения кроватей на вас ложится ответственность за их надлежащую эксплуатацию в соответствии с предписаниями. Прилагаемое руководство пользователя содержит необходимую информацию о техническом оснащении, об обращении и использовании различных функций.

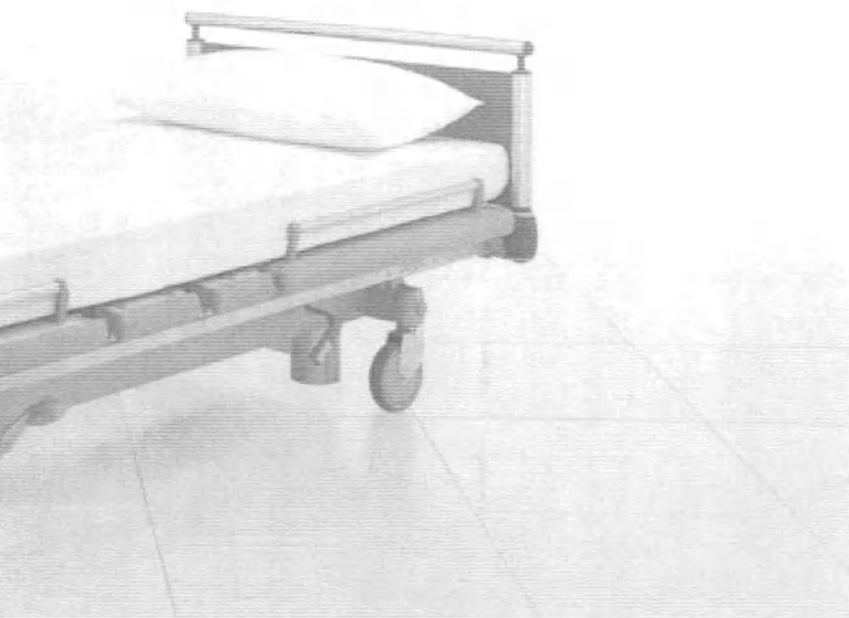
Генрих Фелькер
председатель Völker Aktiengesellschaft
желает вам успеха в использовании кроватей Völker



Указания

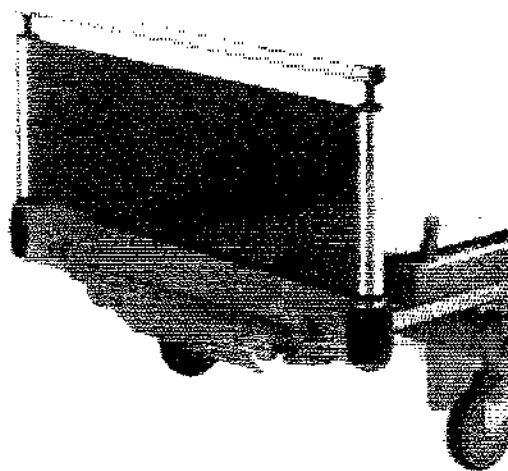
Глава «Указания» содержит информацию о назначении, а также общие указания по безопасности.

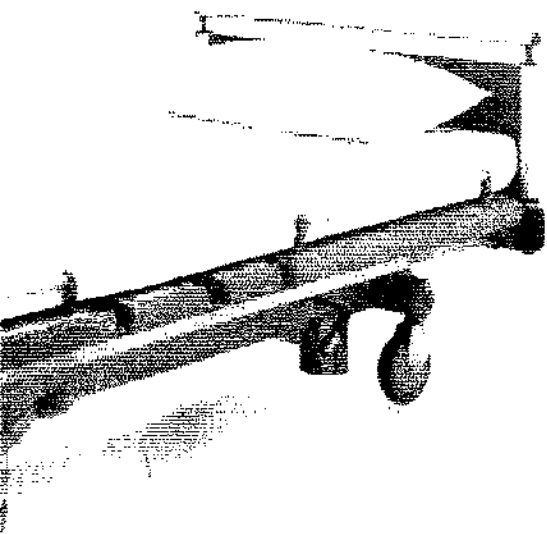




Указания

Глава «Указания» содержит информацию о назначении, а также общие указания по безопасности.





Указания | Общая информация

Общие указания

Вы приобрели больничную кровать Völker AG. Эти больничные кровати были созданы в соответствии с национальными и международными стандартами и предписаниями и современным уровнем техники.

Больничные кровати Völker соответствуют требованиям по безопасности и функциональности. Они прошли испытания в соответствии с международными стандартами и снабжены маркировкой CE о соответствии основным требованиям к медицинским изделиям.

Внимательно прочтите Общие указания по безопасности. Соблюдайте также другие указания, содержащиеся на следующих страницах (особенно в части гарантийных претензий).

Стандартное исполнение

Стандартное исполнение кровати может быть различным.

Охрана авторских прав

Передача руководства пользователя третьим лицам разрешается только при наличии письменного согласия Völker AG. Все документы защищены законом об охране авторских прав.

Гарантия и ответственности

Völker AG несет ответственность за возможные дефекты или упущения, за исключением дальнейших претензий, в рамках гарантийных обязательств, указанных в общем договоре. Требования о возмещении ущерба, независимо от их правового основания, исключены.

Мы соблюдаем за собой право на внесение технических изменений в рамках усовершенствований, описанных в настоящем руководстве пользователя.

Мы не несем ответственность за повреждения и неполадки, обусловленные ошибками при обслуживании и несоблюдением настоящего руководства пользователя.

Комплектующие не всегда соответствуют графическому изображению.

Указания | Общая информация

Общие указания

Вы приобрели больничную кровать Völker AG. Эти больничные кровати были созданы в соответствии с национальными и международными стандартами и предписаниями и современным уровнем техники.

Больничные кровати Völker соответствуют требованиям по безопасности и функциональности. Они прошли испытания в соответствии с международными стандартами и снабжены маркировкой CE о соответствии основным требованиям к медицинским изделиям.

Внимательно прочтите Общие указания по безопасности. Соблюдайте также другие указания, содержащиеся на следующих страницах (особенно в части гарантийных претензий).

Стандартное исполнение

Стандартное исполнение кровати может быть различным.

Охрана авторских прав

Передача руководства пользователя третьим лицам разрешается только при наличии письменного согласия Völker AG. Все документы защищены законом об охране авторских прав.

Гарантия и ответственности

Völker AG несет ответственность за возможные дефекты или упущения, за исключением дальнейших претензий, в рамках гарантийных обязательств, указанных в общем договоре. Требования о возмещении ущерба, независимо от их правового основания, исключены.

Мы соблюдаем за собой право на внесение технических изменений в рамках усовершенствований, описанных в настоящем руководстве пользователя.

Мы не несем ответственность за повреждения и неполадки, обусловленные ошибками при обслуживании и несоблюдением настоящего руководства пользователя.

Комплектующие не всегда соответствуют графическому изображению.

Указания | Назначение

Применение по назначению

Кровати Völker предназначены для размещения пациентов в палатах клиник, больниц и учреждений по уходу.

Размещение пациентов младше 12 лет и/или лиц ростом менее 146 см на кровати допускается только при использовании необходимых мер защиты, таких как боковые ограждения.

Возможная ответственность не распространяется на любое применение кровати Völker, отличающее от указанного назначения.

Применение не по назначению

Применение не по назначению может стать источником опасности. Сюда относится, например:

- Ненадлежащее обращение с электрическими функциями и неконтролируемое изменение положения
- Использование кровати для размещения детей младше 12 лет и/или лиц ростом ниже 146 см
- Использование кровати пациентами, не прошедшими предварительный инструктаж
- Использование на кровати электрических приборов, не предназначенных для этого (входит в обязанности использующего лица соблюдать осмотрительность)
- Использование кабелей для перемещения кровати
- Разъединение штекерных соединений посредством вытягивания за кабель.
- Использование кровати на наклонном основании с углом наклона более 10° (тормоза кровати рассчитаны на максимальный угол уклона 10°).

- Попытка переместить кровать, несмотря на то, что включены тормоза.
- Использование кровати для транспортировки больного на транспортном средстве
- Превышение указанной безопасной рабочей нагрузки кровати



ОСТОРОЖНО

Если в случае крайней необходимости невозможно избежать размещения на кровати детей младше 12 лет или лиц ростом ниже 146 см, следует использовать защитные накладки для боковых ограждений или иные меры безопасности. Это относится также к случаям использования кровати ослабленными лицами или лицами с умственными недостатками.

Указания | Назначение

Применение по назначению

Кровати Völker предназначены для размещения пациентов в палатах клиник, больниц и учреждений по уходу.

Размещение пациентов младше 12 лет и/или лиц ростом менее 146 см на кровати допускается только при использовании необходимых мер защиты, таких как боковые ограждения.

Возможная ответственность не распространяется на любое применение кровати Völker, отличающее от указанного назначения.

Применение не по назначению

Применение не по назначению может стать источником опасности. Сюда относится, например:

- Ненадлежащее обращение с электрическими функциями и неконтролируемое изменение положения
- Использование кровати для размещения детей младше 12 лет и/или лиц ростом ниже 146 см
- Использование кровати пациентами, не прошедшими предварительный инструктаж
- Использование на кровати электрических приборов, не предназначенных для этого (входит в обязанности использующего лица соблюдать осмотрительность)
- Использование кабелей для перемещения кровати
- Разъединение штекерных соединений посредством вытягивания за кабель.
- Использование кровати на наклонном основании с углом наклона более 10° (тормоза кровати рассчитаны на максимальный угол уклона 10°).

- Попытка переместить кровать, несмотря на то, что включены тормоза.
- Использование кровати для транспортировки больного на транспортном средстве
- Превышение указанной безопасной рабочей нагрузки кровати



ОСТОРОЖНО

Если в случае крайней необходимости невозможно избежать размещения на кровати детей младше 12 лет или лиц ростом ниже 146 см, следует использовать защитные накладки для боковых ограждений или иные меры безопасности. Это относится также к случаям использования кровати ослабленными лицами или лицами с умственными недостатками.

Указания | Общие правила и квалификация/инструктаж пользователя

Общие правила

Кровати следует использовать только по назначению в соответствии с положениями Закона о медицинских изделиях (MPG) и правовыми предписаниями, общепризнанными техническими правилами, а также инструкциями по охране труда и технике безопасности. Запрещается использовать кровать в неисправном состоянии, которое создает опасность для пациента, персонала по уходу или третьих лиц.

Квалификация пользователя

К облуживанию кровати допускаются только лица, которые могут гарантировать надлежащее обращение на основании своего образования или своих знаний и опыта (MPG).

Инструктаж пользователя

Основной инструктаж персонала, осуществляющего уход, по облуживанию кровати, проводится компанией Völker или ее представителями, по желанию клиента.

Участие персонала по уходу в таком курсе обучения можно подтвердить предусмотренным для этого формуляром с указанием имени, даты и подписи, заверенном Völker.

Перед приведением в действие пульта управления пациенты должны быть проинструктированы персоналом по уходу.

Прочие условия

Лица, которым поручены ввод в эксплуатацию, облуживание или подготовка кровати, должны ознакомиться с настоящим руководством пользователя (в печатном или электронном виде).

Во избежание ошибок облуживания и в целях обеспечения бесперебойной работы кровати следующие указания по безопасности должны быть всегда доступны персоналу по уходу.

Указания | Общие правила и квалификация/инструктаж пользователя

Общие правила

Кровати следует использовать только по назначению в соответствии с положениями Закона о медицинских изделиях (MPG) и правовыми предписаниями, общепризнанными техническими правилами, а также инструкциями по охране труда и технике безопасности. Запрещается использовать кровать в неисправном состоянии, которое создает опасность для пациента, персонала по уходу или третьих лиц.

Квалификация пользователя

К облуживанию кровати допускаются только лица, которые могут гарантировать надлежащее обращение на основании своего образования или своих знаний и опыта (MPG).

Инструктаж пользователя

Основной инструктаж персонала, осуществляющего уход, по облуживанию кровати, проводится компанией Völker или ее представителями, по желанию клиента.

Участие персонала по уходу в таком курсе обучения можно подтвердить предусмотренным для этого формуляром с указанием имени, даты и подписи, заверенном Völker.

Перед приведением в действие пульта управления пациенты должны быть проинструктированы персоналом по уходу.

Прочие условия

Лица, которым поручены ввод в эксплуатацию, облуживание или подготовка кровати, должны ознакомиться с настоящим руководством пользователя (в печатном или электронном виде).

Во избежание ошибок облуживания и в целях обеспечения бесперебойной работы кровати следующие указания по безопасности должны быть всегда доступны персоналу по уходу.

Указания | Общие указания по безопасности



Знак предупреждения

Информация, отмеченная таким знаком, подлежит обязательному прочтению и точному соблюдению.



ОПАСНОСТЬ означает непосредственную опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ означает возможные опасные ситуации, которые могут привести к тяжелым травмам или смерти.



ОСТОРОЖНО означает возможные опасные ситуации, которые могут привести к легким травмам.

УКАЗАНИЕ предупреждает о материальном ущербе

Перед первым вводом в эксплуатацию

Перед первым использованием кровати персонал по уходу должен внимательно прочесть настоящее руководство пользователя.

Перед использованием кровати персонал по уходу должен пройти соответствующий инструктаж (на основании руководства пользователя). Кроме того, следует указать на потенциальные опасности, которые могут возникнуть, несмотря на надлежащее обращение с кроватью.

Перед и во время применения

Перед каждым использованием кровати пользователь должен убедиться в том, что кровать находится в надлежащем состоянии и гарантируется безопасность использования

Положение кровати



ОСТОРОЖНО

«Опасность выпадения»

Оставляя пациента без присмотра, рекомендуется установить кровать в самое нижнее положение, чтобы минимизировать опасность получения травм при падении с кровати. В иных случаях высоту кровати следует устанавливать пропорционально росту пациента.

Транспортировка кровати



ОСТОРОЖНО

При транспортировке кровати необходимо следить за тем, чтобы кабель сетевого питания не касался пола, а опорная поверхность находилась в максимально низком горизонтальном положении.

Указания | Общие указания по безопасности

 **Знак предупреждения**
Информация, отмеченная таким знаком, подлежит обязательному прочтению и точному соблюдению.

 **ОПАСНОСТЬ** означает непосредственную опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** означает возможные опасные ситуации, которые могут привести к тяжелым травмам или смерти.

 **ОСТОРОЖНО** означает возможные опасные ситуации, которые могут привести к легким травмам.

УКАЗАНИЕ предупреждает о материальном ущербе

Перед первым вводом в эксплуатацию

Перед первым использованием кровати персонал по уходу должен внимательно прочесть настоящее руководство пользователя.

Перед использованием кровати персонал по уходу должен пройти соответствующий инструктаж (на основании руководства пользователя). Кроме того, следует указать на потенциальные опасности, которые могут возникнуть, несмотря на надлежащее обращение с кроватью.

Перед и во время применения

Перед каждым использованием кровати пользователь должен убедиться в том, что кровать находится в надлежащем состоянии и гарантируется безопасность использования

Положение кровати

 **ОСТОРОЖНО**
«Опасность выпадения»
Оставляя пациента без присмотра, рекомендуется установить кровать в самое нижнее положение, чтобы минимизировать опасность получения травм при падении с кровати. В иных случаях высоту кровати следует устанавливать пропорционально росту пациента.

Транспортировка кровати

 **ОСТОРОЖНО**
При транспортировке кровати необходимо следить за тем, чтобы кабель сетевого питания не касался пола, а опорная поверхность находилась в максимально низком горизонтальном положении.

Указания | Общие указания по безопасности

Центральное торможение четырех колесиков



ОСТОРОЖНО

«Внимание, опасность несчастного случая»

Если кровать не перевозится, ее колеса должны быть заблокированы, т.к. кровать может использоваться пациентом в качестве опоры, когда он встает или ложится. Откатывание кровати, не заблокированной тормозами, может привести к падению. После приведения в действие центрального тормоза со стопорным механизмом необходимо проверить, зафиксирована ли кровать, т.е. колеса.

Защитные боковые ограждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

«Опасность защемления»

При размещении на кровати пациентов, физическое или умственное состояние которых позволяет сделать вывод о необходимости использования боковых ограждений, чтобы защитить их от падения с кровати, необходимо соблюдать следующее:

- Боковыми ограждениями должен заниматься только прошедший инструктаж персонал по обслуживанию.
- Убедитесь, что боковые ограждения – или их элементы – либо полностью подняты и заблокированы, либо полностью опущены.
- Необходимо следить за тем, чтобы при приведении в действие электрического регулирования положения опорной поверхности пациент не контактировал с боковыми ограждениями. Также важно, чтобы части тела не выступали за пределы боковых ограждений.

«Опасность

- Если боковые ограждения используются при размещении ребенка или лица, психическое состояние которого позволяет сделать вывод о необходимости этого, необходимо следить за тем, чтобы ручной выключатель находился за пределами досягаемости пациента. Кроме того, рекомендуется использовать защитные накладки для боковых ограждений.
- Несоблюдение персоналом по уходу приведенных выше указаний по безопасности может, в результате защемления и повреждения кистей, коленей, пальцев, ступней, голеней и бедер, привести к гематомам или другим повреждениям.

Указания | Общие указания по безопасности

Центральное торможение четырех колесиков



ОСТОРОЖНО

«Внимание, опасность несчастного случая»

Если кровать не перевозится, ее колеса должны быть заблокированы, т.к. кровать может использоваться пациентом в качестве опоры, когда он встает или ложится. Откатывание кровати, не заблокированной тормозами, может привести к падению. После приведения в действие центрального тормоза со стопорным механизмом необходимо проверить, зафиксирована ли кровать, т.е. колеса.

Защитные боковые ограждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

«Опасность

защемления»

При размещении на кровати пациентов, физическое или умственное состояние которых позволяет сделать вывод о необходимости использования боковых ограждений, чтобы защитить их от падения с кровати, необходимо соблюдать следующее:

- Боковыми ограждениями должен заниматься только прошедший инструктаж персонал по обслуживанию.
- Убедитесь, что боковые ограждения – или их элементы – либо полностью подняты и заблокированы, либо полностью опущены.
- Необходимо следить за тем, чтобы при приведении в действие электрического регулирования положения опорной поверхности пациент не контактировал с боковыми ограждениями. Также важно, чтобы части тела не выступали за пределы боковых ограждений.

- Если боковые ограждения используются при размещении ребенка или лица, психическое состояние которого позволяет сделать вывод о необходимости этого, необходимо следить за тем, чтобы ручной выключатель находился за пределами досягаемости пациента. Кроме того, рекомендуется использовать защитные накладки для боковых ограждений.
- Несоблюдение персоналом по уходу приведенных выше указаний по безопасности может, в результате защемления и повреждения кистей, коленей, пальцев, ступней, голеней и бедер, привести к гематомам или другим повреждениям.

Указания | Общие указания по безопасности

Регулировка высоты

ОПАСНОСТЬ «Опасность защемления между опорной рамой и рамой кровати при опускании кровати»

При регулировке высоты необходимо следить за тем, чтобы между рамой кровати и опорной рамой не было людей, частей тела, постельных принадлежностей и прочих предметов.

ОПАСНОСТЬ «Опасность движения» Если любое движение кровати представляет опасность для пациента, необходимо блокировать все функции клавиатуры для персонала.

Специальная вставка

При использовании специальной вставки необходимо соблюдать соответствующее руководство пользователя. При техническом контроле необходимо проверить специальные вставки на соответствие размера боковой решетки.

Чистка и дезинфекция

В целях поддержания функциональности кровати после каждого применения необходимо сразу проводить чистку, дезинфекцию и проверку, чтобы ее снова можно было использовать по назначению без всякого риска.

Ненадлежащая чистка/дезинфекция кровати может стать причиной опасностей.

Техническое обслуживание и ремонт

Лица, которым поручено техническое обслуживание и ремонт, должны, по меньшей мере, ознакомиться с правилами техники безопасности и руководством по обслуживанию, а также иметь квалификацию в соответствии с предписанием об использовании медицинских изделий (MPBetreibV).

После проведения работ по техническому обслуживанию или ремонту необходимо провести технический контроль (см. руководство по обслуживанию).

При этом необходимо проверить, может ли кровать использоваться по назначению без риска для пациента, пользователя или третьих лиц.

Технический контроль следует проводить не реже одного раза в год и после каждого длительного периода неиспользования.

Выявленные неисправности, такие как признаки износа, ослабленные винты или поломки следует незамедлительно устранять.

Указания | Общие указания по безопасности

Регулировка высоты

 **ОПАСНОСТЬ «Опасность защемления между опорной рамой и рамой кровати при опускании кровати»**

При регулировке высоты необходимо следить за тем, чтобы между рамой кровати и опорной рамой не было людей, частей тела, постельных принадлежностей и прочих предметов.

 **ОПАСНОСТЬ «Опасность движения»**
Если любое движение кровати представляет опасность для пациента, необходимо блокировать все функции клавиатуры для персонала.

Специальная вставка

При использовании специальной вставки необходимо соблюдать соответствующее руководство пользователя. При техническом контроле необходимо проверить специальные вставки на соответствие размера боковой решетки.

Чистка и дезинфекция

В целях поддержания функциональности кровати после каждого применения необходимо сразу проводить чистку, дезинфекцию и проверку, чтобы ее снова можно было использовать по назначению без всякого риска.

Ненадлежащая чистка/дезинфекция кровати может стать причиной опасностей.

Техническое обслуживание и ремонт

Лица, которым поручено техническое обслуживание и ремонт, должны, по меньшей мере, ознакомиться с правилами техники безопасности и руководством по обслуживанию, а также иметь квалификацию в соответствии с предписанием об использовании медицинских изделий (MPBetreibV).

После проведения работ по техническому обслуживанию или ремонту необходимо провести технический контроль (см. руководство по обслуживанию).

При этом необходимо проверить, может ли кровать использоваться по назначению без риска для пациента, пользователя или третьих лиц.

Технический контроль следует проводить не реже одного раза в год и после каждого длительного периода неиспользования.

Выявленные неисправности, такие как признаки износа, ослабленные винты или поломки следует незамедлительно устранять.

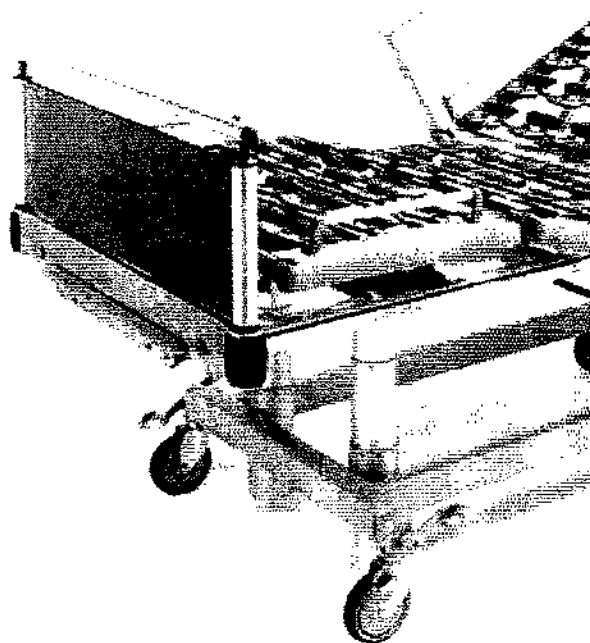
Описание функций

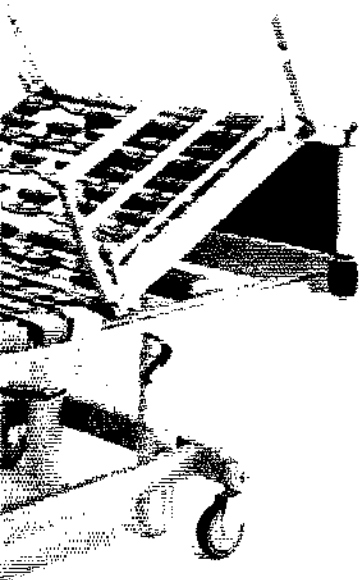
В главе «Описание функций»
представлены характеристики кровати
Völker и ее функции



Описание функций

В главе «Описание функций» представлены характеристики кровати Völker и ее функции

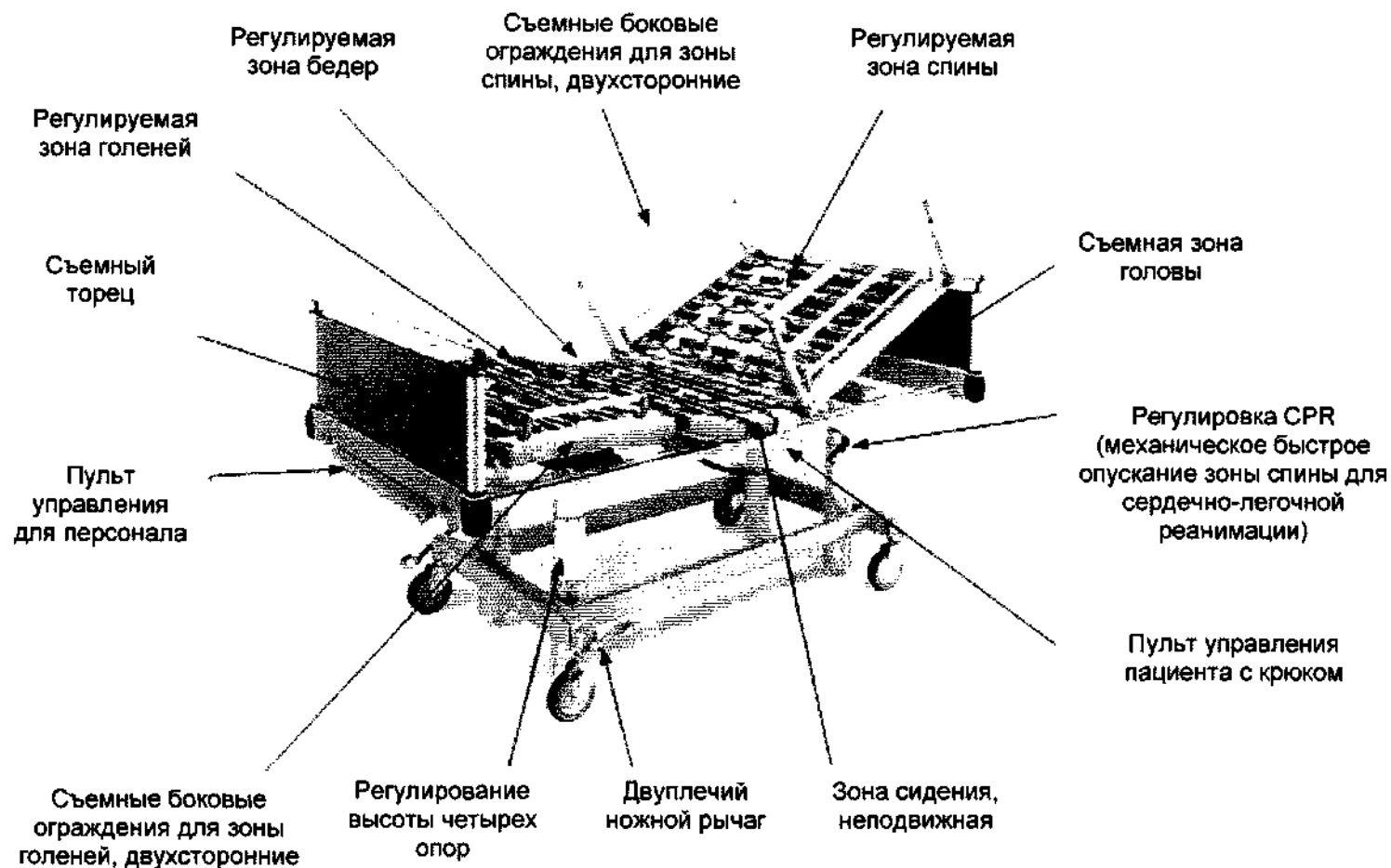




Описание функций | Обзор



Описание функций | Обзор



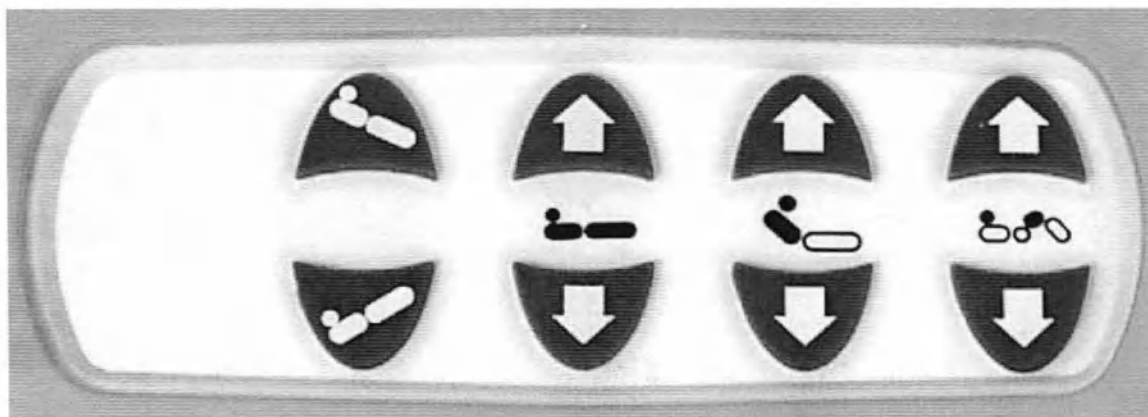
Описание функций | Пульт управления для персонала с полной блокировкой

Положение Антитренделенбург¹
Положение Тренделенбург²

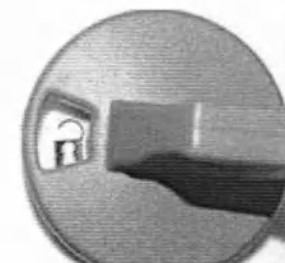
Опорная
поверхность³
вверх/вниз

Зона спины
вверх/вниз

Зона ног
вверх/вниз



Обратная сторона:



Пульт заблокирован



В таком положении полностью блокированы пульт управления для персонала и пациента



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

¹ Положение с высоким размещением головы

² Положение с низким размещением головы

³ В зависимости от страны пульт управления для персонала может быть оснащена автоматической функцией (двойной клик)

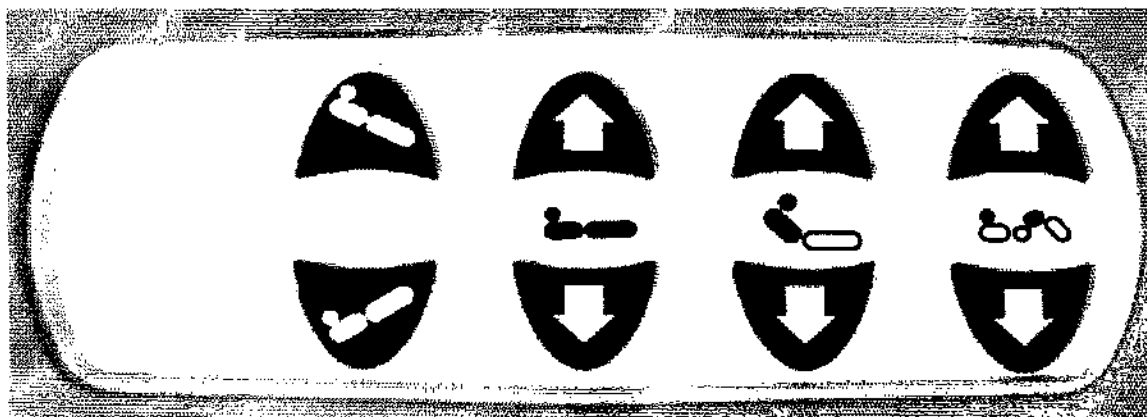
Описание функций | Пульт управления для персонала с полной блокировкой

Положение Антитренделенбург¹
Положение Тренделенбург²

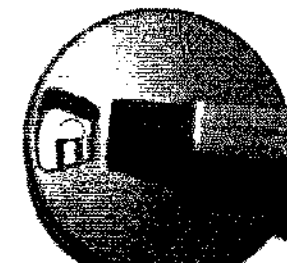
Опорная
поверхность
вверх/вниз³

Зона спины
вверх/вниз

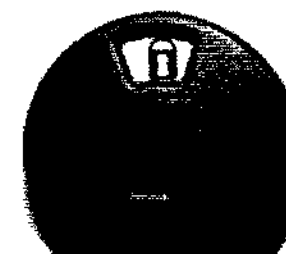
Зона ног
вверх/вниз



Обратная сторона:



Пульт заблокирован



В таком положении полностью блокированы пульт управления для персонала и пациента



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

¹ Положение с высоким размещением головы

² Положение с низким размещением головы

³ В зависимости от страны пульт управления для персонала может быть оснащена автоматической функцией (двойной клик)

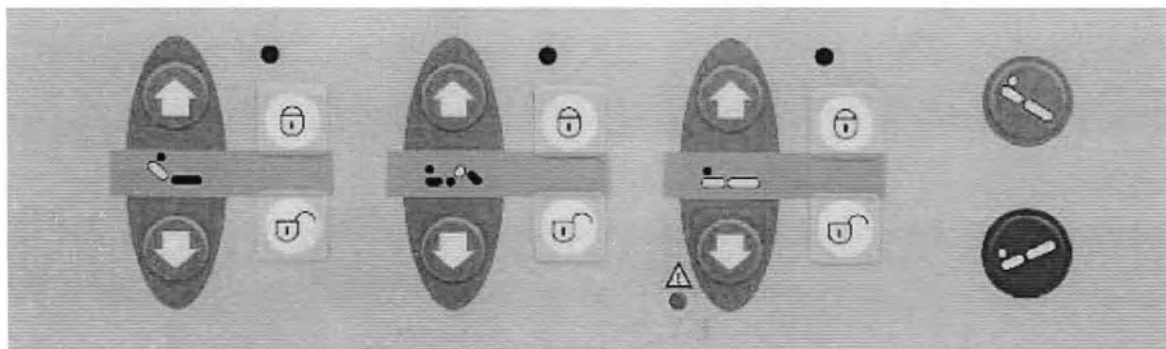
Описание функций | Пульт управления для персонала с функцией частичной блокировки (опция)

Зона спины
вверх/вниз

Зона ног
вверх/вниз

Опорная
поверхность
вверх/вниз

Положение Антитренделенбург¹
Положение Треленбург²



- При нажатии кнопок «вверх» или «вниз» горит красный светодиод, если привод заблокирован
- 🔒 Блокировка соответствующего привода
- 🔓 Разблокировка соответствующего привода
- ⚠ При достижении опорной поверхностью самого низкого положения горит желтый светодиод

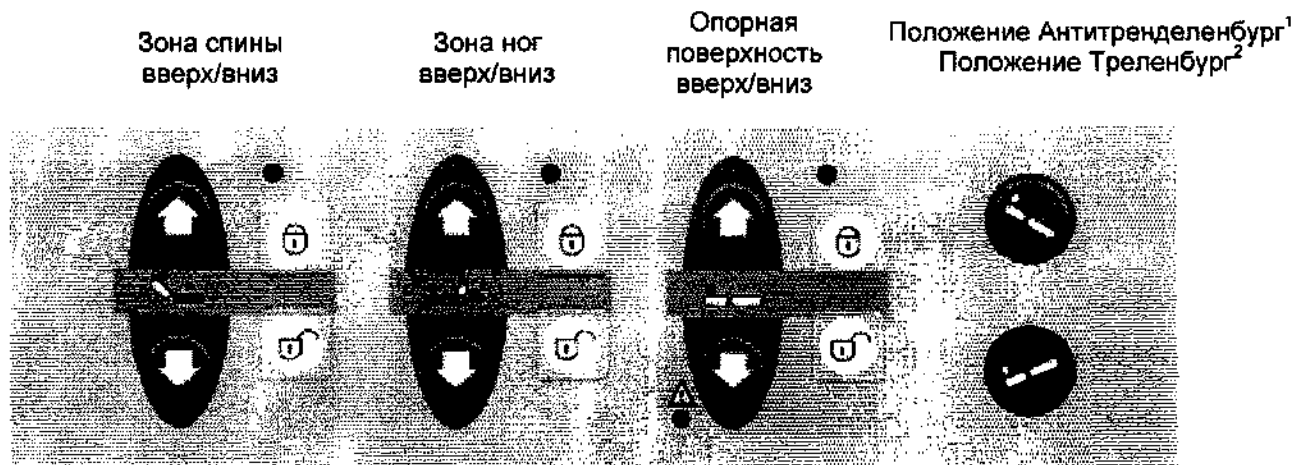


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

¹ Положение с высоким размещением головы; ² Положение с низким размещением головы

Описание функций | Пульт управления для персонала с функцией частичной блокировки (опция)



- При нажатии кнопок «вверх» или «вниз» горит красный светодиод, если привод заблокирован
- 🔒 Блокировка соответствующего привода
🔓 Разблокировка соответствующего привода
- ⚠ При достижении опорной поверхностью самого низкого положения горит желтый светодиод



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

¹ Положение с высоким размещением головы; ² Положение с низким размещением головы

Описание функций | Пульт управления пациента с крюком

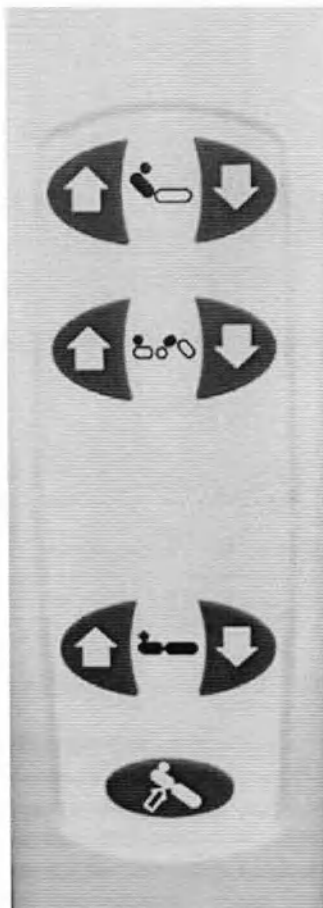
Зона спины вверх

Зона ног вверх

Опорная поверхность вверх

Положение Антитренделенбург¹

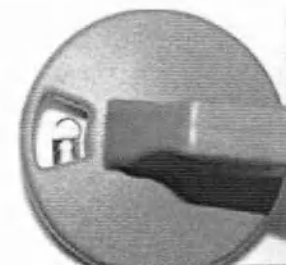
¹ Положение с высоким размещением головы



Зона спины вниз

Зона ног вниз

Опорная поверхность вверх/вниз



Пульт управления пациента заблокирован



Пульт управления пациента деблокирован



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

Описание функций | Пульт управления пациента с крюком

Зона спины вверх



Зона спины вниз



Зона ног вверх

Зона ног вниз



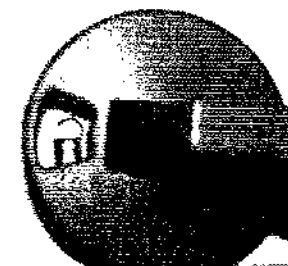
Опорная поверхность вверх

Опорная поверхность вверх/вниз

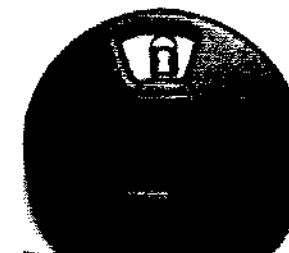
Положение Антитренделенбург¹



¹ Положение с высоким размещением головы



Пульт управления пациента заблокирован



Пульт управления пациента деблокирован



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.

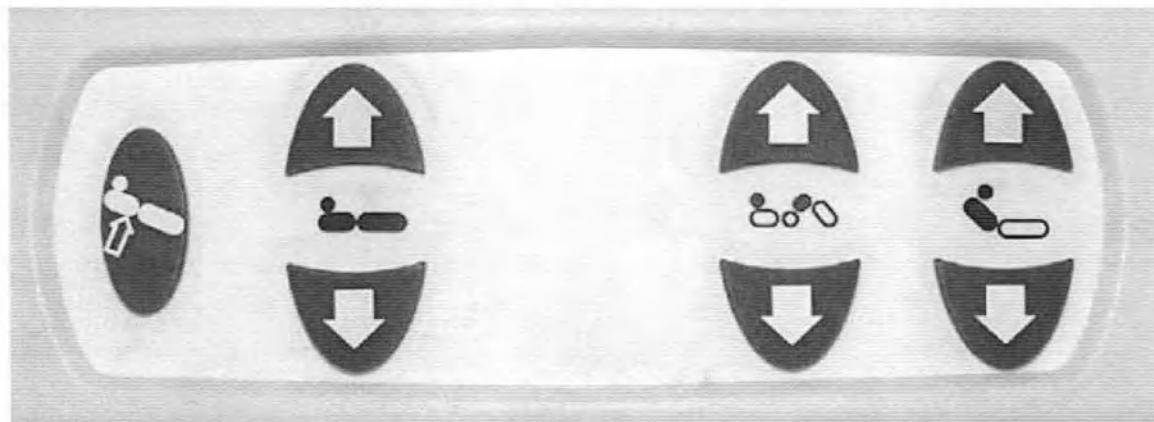
Описание функций | Пульт управления пациента, поперечный (опция)

Положение
Антитренделенбург¹

Опорная
поверхность
вверх/вниз

Зона ног
вверх/вниз

Зона спины
вверх/вниз



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений

¹ Положение с высоким размещением головы

Обратная сторона:

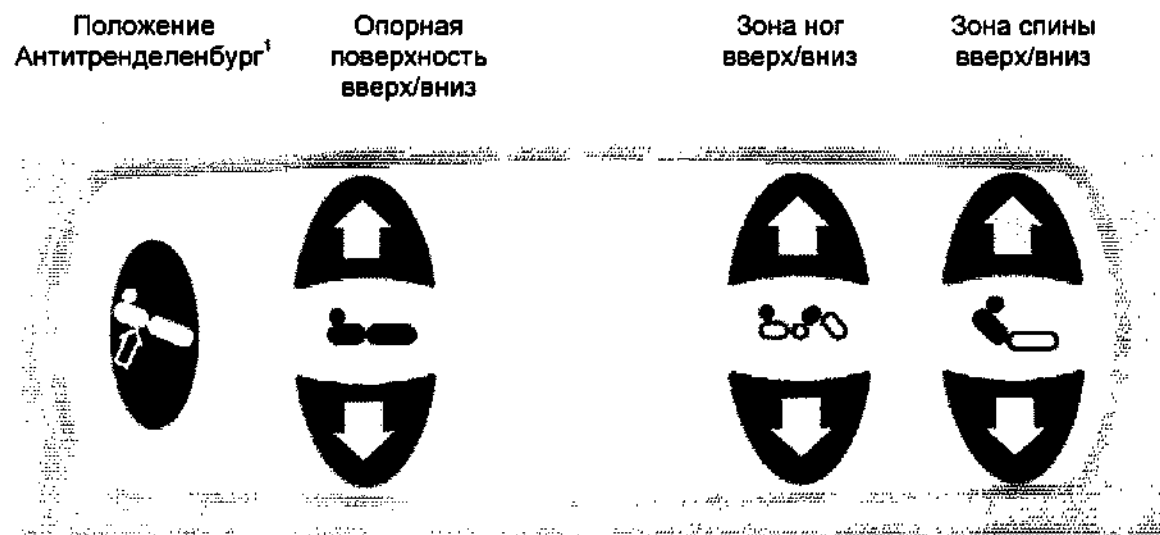


Пульт управления пациента деблокирован



Пульт управления пациента заблокирован

Описание функций | Пульт управления пациента, поперечный (опция)

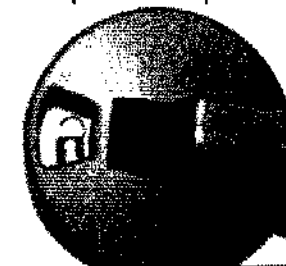


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

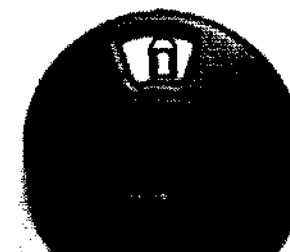
При приведении в действие механической регулировки при установленных боковых ограждениях необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений

¹ Положение с высоким размещением головы

Обратная сторона:



Пульт управления пациента деблокирован



Пульт управления пациента заблокирован

Описание функций | Принадлежности

Для обеспечения максимальной гибкости Völker предлагает широкий ассортимент легко устанавливаемых принадлежностей. Кровати оснащены устройствами для крепления дополнительных принадлежностей, например, стойка инфузионная, держатель капельниц, опора для принадлежностей, рама Балканская, ручка трапецевидная. На предусмотренные с обеих сторон крепежные блоки для принадлежностей можно установить держатель пульта управления, держатель ремня, держатель полотенец, держатель бутылок, крючок многофункциональный. Кровать может комплектоваться матрасом, устройством для микростимуляции, тумбой прикроватной, столиком функциональным, полкой прикроватной, источником света, табличкой пациента, ложе для матраса из HPL-пластик.

Подробную информацию о принадлежностях см. в наших текущих информационных брошюрах. Наши сотрудники предоставят информацию об имеющихся принадлежностях для вашей кровати.

Матрасы

В целях минимизации риска травматизма следует использовать матрасы только определенных размеров. Если вы используете не матрасы Völker, свяжитесь с продавцом выбранных вами матрасов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование матрасов, не соответствующих указанным размерам, может привести к травмам!

Использование систем фиксации

Системы фиксации, такие как ремни, могут использоваться только после того, как производитель этих систем предоставит точные данные о них.

При использовании систем фиксации следует убедиться, что боковые ограждения полностью подняты.



ОПАСНОСТЬ

Следует обязательно соблюдать руководство пользователя для систем фиксации, которые входят в объем поставки.

Во время фиксации **запрещается** регулировать опорную поверхность, ее следует установить в самое нижнее положение.

Во время фиксирования следует блокировать функции регулировки опорной поверхности, а пульт управления должен находиться вне досягаемости пациента.

Описание функций | Принадлежности

Для обеспечения максимальной гибкости Völker предлагает широкий ассортимент легко устанавливаемых принадлежностей. Кровати оснащены устройствами для крепления дополнительных принадлежностей, например, стойка инфузионная, держатель капельниц, опора для принадлежностей, рама Балканская, ручка трапециевидная. На предусмотренные с обеих сторон крепежные блоки для принадлежностей можно установить держатель пульта управления, держатель ремня, держатель полотенец, держатель бутылок, крючок многофункциональный. Кровать может комплектоваться матрасом, устройством для микростимуляции, тумбой прикроватной, столиком функциональным, полкой прикроватной, источником света, табличкой пациента, ложе для матраса из HPL-пластик.

Подробную информацию о принадлежностях см. в наших текущих информационных брошюрах. Наши сотрудники предоставят информацию об имеющихся принадлежностях для вашей кровати.

Матрасы

В целях минимизации риска травматизма следует использовать матрасы только определенных размеров. Если вы используете не матрасы Völker, свяжитесь с продавцом выбранных вами матрасов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование матрасов, не соответствующих указанным размерам, может привести к травмам!

Использование систем фиксации

Системы фиксации, такие как ремни, могут использоваться только после того, как производитель этих систем предоставит точные данные о них.

При использовании систем фиксации следует убедиться, что боковые ограждения полностью подняты.



ОПАСНОСТЬ

Следует обязательно соблюдать руководство пользователя для систем фиксации, которые входят в объем поставки.

Во время фиксации **запрещается** регулировать опорную поверхность, ее следует установить в самое нижнее положение.

Во время фиксирования следует блокировать функции регулировки опорной поверхности, а пульт управления должен находиться вне досягаемости пациента.

Ввод в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию | Общие указания по эксплуатации

Продолжительность включения

Максимальная продолжительность включения функций кровати, приводимых в действие посредством электродвигателя, указана на кровати или в техническом паспорте.

1 мин/10 мин означает, что каждую функцию кровати, приводимую в действие посредством электрических двигателей, следует использовать непрерывно 1 минуту раз в 10 минут (защита двигателя).

УКАЗАНИЕ Если максимальная продолжительность включения (1 минута) неоднократно превышает, то может сработать защитное устройство, что приведет к отказу электромеханического привода. Запрещается выполнять регулировку кровати посредством двигателей в течение 10 минут!

Аккумуляторная батарея

Емкость при зарядке аккумуляторной батареи кровати соответствует теоретическому непрерывному режиму работы на 5 полных циклов изменения положений секций и с рабочей нагрузкой 210 кг.

УКАЗАНИЕ Если кровать установлена на своем месте в неподключенном состоянии и зарядное устройство также не подключено к сети, потребление энергии и саморазряд ведут к разрядке аккумуляторной батареи.

Переразряженная аккумуляторная батарея может получить такие повреждения, что может потребоваться их преждевременная замена.

Для обеспечения долгого срока службы аккумуляторной батареи следует соблюдать правила обращения с батареей и зарядным устройством.

Для обеспечения постоянной электрической функциональности кровать должна быть по возможности подключена к сети.

Предохранительное устройство

Кровать оборудована электронным предохранительным устройством, которое препятствует перегрузке приводов.

Ввод в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию | Общие указания по эксплуатации

Продолжительность включения

Максимальная продолжительность включения функций кровати, приводимых в действие посредством электродвигателя, указана на кровати или в техническом паспорте.

1 мин/10 мин означает, что каждую функцию кровати, приводимую в действие посредством электрических двигателей, следует использовать непрерывно 1 минуту раз в 10 минут (защита двигателя).

УКАЗАНИЕ Если максимальная продолжительность включения (1 минута) неоднократно превышает, то может сработать защитное устройство, что приведет к отказу электромеханического привода. Запрещается выполнять регулировку кровати посредством двигателей в течение 10 минут!

Аккумуляторная батарея

Емкость при зарядке аккумуляторной батареи кровати соответствует теоретическому непрерывному режиму работы на 5 полных циклов изменения положений секций и с рабочей нагрузкой 210 кг.

УКАЗАНИЕ Если кровать установлена на своем месте в неподключенном состоянии и зарядное устройство также не подключено к сети, потребление энергии и саморазряд ведут к разрядке аккумуляторной батареи.

Переразряженная аккумуляторная батарея может получить такие повреждения, что может потребоваться их преждевременная замена.

Для обеспечения долгого срока службы аккумуляторной батареи следует соблюдать правила обращения с батареей и зарядным устройством.

Для обеспечения постоянной электрической функциональности кровать должна быть по возможности подключена к сети.

Предохранительное устройство

Кровать оборудована электронным предохранительным устройством, которое препятствует перегрузке приводов.

Ввод в эксплуатацию | Подготовка

Условия установки

Кровать подлежит использованию только в сухих помещениях (технический паспорт). Для эксплуатации кровати помещение установки должно быть снабжено питанием от сети, а при необходимости - кабелем заземления.

Кровать передвигается без вспомогательных транспортных средств. При необходимости отпустите тормоз.

Кровать следует перемещать только на твердом основании. Переезд неровностей более 2 см недопустим. Максимальный угол наклона поверхности перемещения должен составлять 10°.

Ввод в эксплуатацию механических элементов

Входящие в комплект поставки элементы зоны головы и зоны ног следует вставить в угловые соединители рамы кровати.

Подключение ручного выключателя

При необходимости пульт управления следует вставить в соответствующее гнездо. Спиральный кабель следует прокладывать без натяжения.



Прокладка кабеля ручного выключателя

Ввод в эксплуатацию | Подготовка

Условия установки

Кровать подлежит использованию только в сухих помещениях (технический паспорт). Для эксплуатации кровати помещение установки должно быть снабжено питанием от сети, а при необходимости - кабелем заземления.

Кровать передвигается без вспомогательных транспортных средств. При необходимости отпустите тормоз.

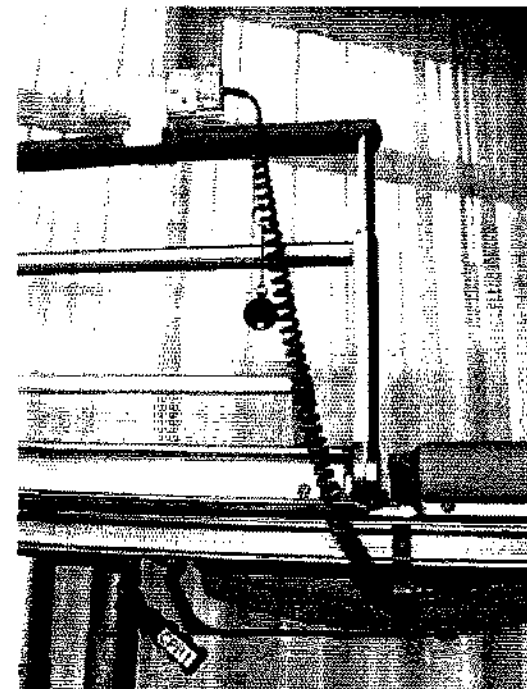
Кровать следует перемещать только на твердом основании. Переезд неровностей более 2 см недопустим. Максимальный угол наклона поверхности перемещения должен составлять 10°.

Ввод в эксплуатацию механических элементов

Входящие в комплект поставки элементы зоны головы и зоны ног следует вставить в угловые соединители рамы кровати.

Подключение ручного выключателя

При необходимости пульт управления следует вставить в соответствующее гнездо. Спиральный кабель следует прокладывать без натяжения.



Прокладка кабеля ручного выключателя

Ввод в эксплуатацию | Ввод в эксплуатацию электрических компонентов



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Следите за правильным положением штекерного соединения между сетевым кабелем и приводом для регулировки опорной поверхности.

УКАЗАНИЕ Учитывайте, что ненадлежащее обращение со ждущим выключателем сети может привести к тому, что аккумулятор перестанет заряжаться. К ненадлежащему обращению относится, в том числе, падение ждущего выключателя, отключение от сети посредством вытягивания из розетки за кабель, а также переезд кабеля при перемещении кровати.

1. Подключите штекер выключателя сети к сетевой розетке

Штекер ждущего выключателя сети



2. Деблокируйте блокирующий выключатель на обратной стороне пульта управления посредством ключа (виден открытый замок), чтобы ввести в эксплуатацию электрические функции кровати.

Виден открытый замок



КЛЮЧ

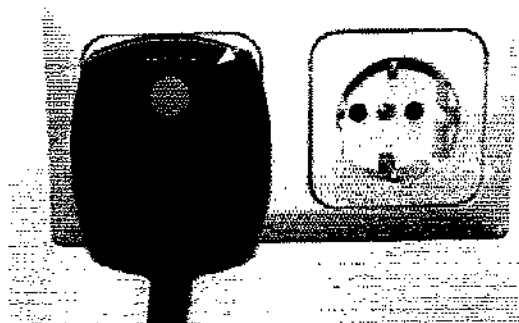
Ввод в эксплуатацию | Ввод в эксплуатацию электрических компонентов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Следите за правильным положением штекерного соединения между сетевым кабелем и приводом для регулировки опорной поверхности.

УКАЗАНИЕ Учитывайте, что ненадлежащее обращение со ждущим выключателем сети может привести к тому, что аккумулятор перестанет заряжаться. К ненадлежащему обращению относится, в том числе, падение ждущего выключателя, отключение от сети посредством вытягивания из розетки за кабель, а также переезд кабеля при перемещении кровати.

1. Подключите штекер выключателя сети к сетевой розетке

Штекер ждущего выключателя сети



2. Деблокируйте блокирующий выключатель на обратной стороне пульта управления посредством ключа (виден открытый замок), чтобы ввести в эксплуатацию электрические функции кровати.

Виден открытый замок



Ввод в эксплуатацию | Использование комплекта аккумуляторов 1/2

Комплект аккумуляторов позволяет кровати работать без подключения к сети на протяжении как минимум трех циклов регулировки. Светодиоды горят тремя цветами:

Зеленый	Аккумулятор подключен к сети. Идет цикл зарядки.
Оранжевый	Аккумулятор заряжается. Не использовать кровать без подключения к сети.
Красный	ОПАСНОСТЬ Необходимо зарядить аккумулятор. Не использовать кровать без подключения к сети.
Не горит ни одна лампочка	Аккумулятор полностью заряжен, активирован сетевой прерыватель. В режиме ожидания ток не поступает.

Звуковой сигнал означает, что аккумулятор снова нуждается в зарядке. Звуковой сигнал становится слабее по мере уменьшения заряда аккумулятора. Отключение аккумулятора происходит незадолго до переразрядки. После подключения кровати к сети нажмите любую клавишу на ручном выключателе, чтобы привести его в состояние полной функциональности. Зарядка аккумулятора осуществляется при подключении к сети после каждого использования или если заряд слишком мал.



УКАЗАНИЕ Если кровать долгое время стоит без подключения к источнику электроснабжения, аккумулятор может разрядиться. Масштаб разрядки зависит от окружающих условий.

УКАЗАНИЕ Во время цикла зарядки аккумулятор подключен к сети, поэтому он питается электричеством. Светодиод показывает состояние зарядки аккумулятора во время цикла зарядки. Прерыватель тока деактивирован, кровать снабжается током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В случае возникновения в области кровати электромагнитных помех из-за других приборов следует отказаться от использования этих приборов.

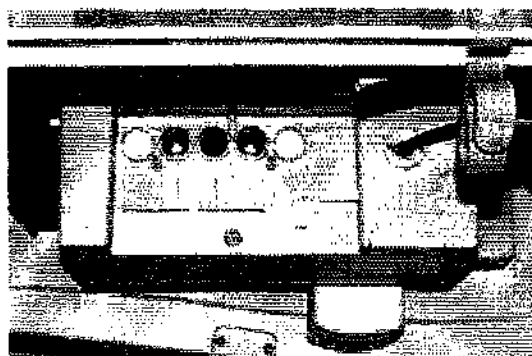
При транспортировке кровати следует соблюдать осторожность и защищать ее от влажности.

Ввод в эксплуатацию | Использование комплекта аккумуляторов 1/2

Комплект аккумуляторов позволяет кровати работать без подключения к сети на протяжении как минимум трех циклов регулировки. Светодиоды горят тремя цветами:

Зеленый	Аккумулятор подключен к сети. Идет цикл зарядки.
Оранжевый	Аккумулятор заряжается. Не использовать кровать без подключения к сети.
Красный	ОПАСНОСТЬ Необходимо зарядить аккумулятор. Не использовать кровать без подключения к сети.
Не горит ни одна лампочка	Аккумулятор полностью заряжен, активирован сетевой прерыватель. В режиме ожидания ток не поступает.

Звуковой сигнал означает, что аккумулятор снова нуждается в зарядке. Звуковой сигнал становится слабее по мере уменьшения заряда аккумулятора. Отключение аккумулятора происходит незадолго до переразрядки. После подключения кровати к сети нажмите любую клавишу на ручном выключателе, чтобы привести его в состояние полной функциональности. Зарядка аккумулятора осуществляется при подключении к сети после каждого использования или если заряд слишком мал.



УКАЗАНИЕ Если кровать долгое время стоит без подключения к источнику электроснабжения, аккумулятор может разрядиться. Масштаб разрядки зависит от окружающих условий.

УКАЗАНИЕ Во время цикла зарядки аккумулятор подключен к сети, поэтому он питается электричеством. Светодиод показывает состояние зарядки аккумулятора во время цикла зарядки. Прерыватель тока деактивирован, кровать снабжается током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В случае возникновения в области кровати электромагнитных помех из-за других приборов следует отказаться от использования этих приборов.

При транспортировке кровати следует соблюдать осторожность и защищать ее от влажности.

Ввод в эксплуатацию | Использование комплекта аккумуляторов 2/2

УКАЗАНИЕ Кровать предназначена для эксплуатации при температуре окружающей среды от 10 до 40°C, относительной влажности 30-40% и атмосферном давлении от 700 до 1000 Па.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Замена комплекта аккумуляторов может осуществляться только персоналом, прошедшим обучение в Völker AG.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Дефект аккумулятора может привести к выделению газа. В редких случаях может возникнуть деформация корпуса аккумулятора. В таких случаях следует немедленно прекратить использовать кровать и переместить ее в помещение с хорошей вентиляцией, в котором отсутствует опасность искрообразования (электрических искр или искр от огня). Незамедлительно известите об этом службу поддержки клиентов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Утилизацию аккумулятора следует проводить в соответствующих учреждениях без ущерба для окружающей среды. Вы также можете отправить его обратно Völker AG.

Чтобы активировать пульта управления для персонала и пациента после включения кровати, необходимо снять блокировку функциональных клавиш.

Ввод в эксплуатацию | Использование комплекта аккумуляторов 2/2

УКАЗАНИЕ Кровать предназначена для эксплуатации при температуре окружающей среды от 10 до 40°C, относительной влажности 30-40% и атмосферном давлении от 700 до 1000 Па.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Утилизацию аккумулятора следует проводить в соответствующих учреждениях без ущерба для окружающей среды. Вы также можете отправить его обратно Völker AG.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Замена комплекта аккумуляторов может осуществляться только персоналом, прошедшим обучение в Völker AG.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Дефект аккумулятора может привести к выделению газа. В редких случаях может возникнуть деформация корпуса аккумулятора. В таких случаях следует немедленно прекратить использовать кровать и переместить ее в помещение с хорошей вентиляцией, в котором отсутствует опасность искрообразования (электрических искр или искр от огня). Незамедлительно известите об этом службу поддержки клиентов.

Чтобы активировать пульта управления для персонала и пациента после включения кровати, необходимо снять блокировку функциональных клавиш.

Ввод в эксплуатацию | Проверка функций

Визуальный контроль

Перед каждым использованием необходимо проверить:

1. отсутствие внешних повреждений кровати
2. состояние изоляции электропроводки
3. не превышен ли интервал проверки (см. проверочный значок)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Разрешается использовать только неповрежденные кровати, интервал проверки которых соблюден.

Проверка функций

Перед каждым использованием необходимо проверить функции:

1. Все электрические функции следует привести в действие до достижения конечного положения.
2. Необходимо проверить функционирование всех боковых ограждений.
3. Необходимо проверить функцию торможения кровати.

После успешной проверки всех функций кровать готова к использованию.

Ввод в эксплуатацию | Проверка функций

Визуальный контроль

Перед каждым использованием необходимо проверить:

1. отсутствие внешних повреждений кровати
2. состояние изоляции электропроводки
3. не превышен ли интервал проверки (см. проверочный значок)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Разрешается использовать только неповрежденные кровати, интервал проверки которых соблюден.

Проверка функций

Перед каждым использованием необходимо проверить функции:

1. Все электрические функции следует привести в действие до достижения конечного положения.
2. Необходимо проверить функционирование всех боковых ограждений.
3. Необходимо проверить функцию торможения кровати.

После успешной проверки всех функций кровать готова к использованию.

Управление

Управление| Блокировка клавиш

При активации блокировки клавиш блокируются все электрические функции кровати.

Блокирующие выключатели находятся на обратной стороне пультов управления. Они деблокируются (виден открытый замок) и блокируются при помощи ключа.

Если функции кровати не приводятся в действие, проверьте блокировку клавиш.

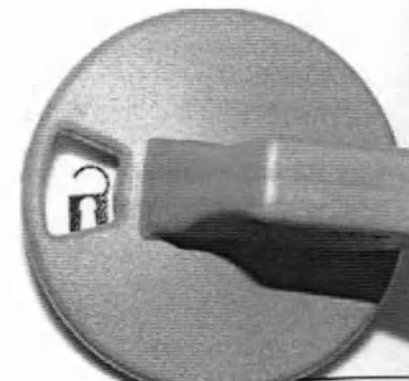
Ключ следует хранить отдельно от кровати, если он не нужен.



пульты заблокированы

Если пульт управления для персонала заблокирован, автоматически блокируется пульт управления пациента (блокировка системы).

Если заблокирован пульт управления пациента, пульт управления для персонала сохраняет свои функции в полном объеме



пульты разблокированы

Управление

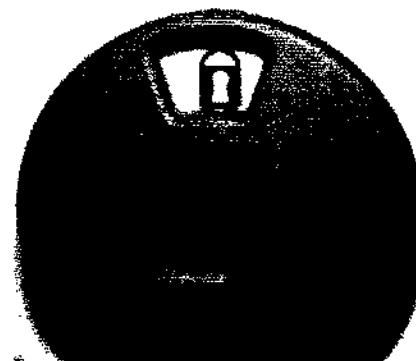
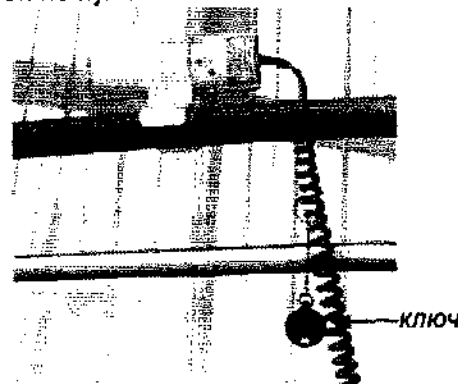
Управление| Блокировка клавиш

При активации блокировки клавиш блокируются все электрические функции кровати.

Блокирующие выключатели находятся на обратной стороне пультов управления. Они деблокируются (виден открытый замок) и блокируются при помощи ключа.

Если функции кровати не приводятся в действие, проверьте блокировку клавиш.

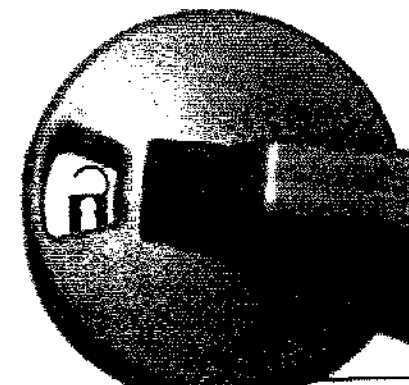
Ключ следует хранить отдельно от кровати, если он не нужен.



пульты заблокированы

Если пульт управления для персонала заблокирован, автоматически блокируется пульт управления пациента (блокировка системы).

Если заблокирован пульт управления пациента, пульт управления для персонала сохраняет свои функции в полном объеме



пульты разблокированы

Управление | Централизованная регулировка колес

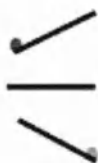
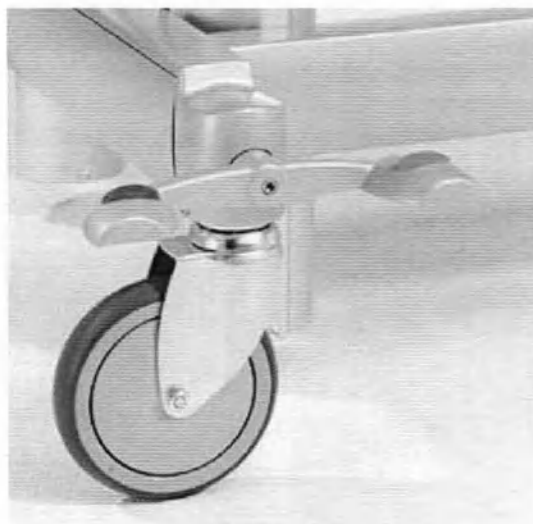
Для торможения кровати наступите на **красную отметку** двуплечего ножного рычага. После того, как ножной рычаг зафиксировался в положении 30°, тормоза кровати включены.

Для установки желаемого положения кровати установите двуплечий ножной рычаг горизонтально.

Для установки колес в направлении движения наступите на **зеленую отметку** двуплечего ножного рычага. После того, как двуплечий ножной рычаг зафиксировался в положении 30°, колесо будет разблокировано и обеспечено надежное движение кровати.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ После каждого первого или повторного ввода в эксплуатацию кровать может находиться в незаторможенном положении. Перед использованием зафиксируйте кровать.



Тормоза кровати включены

Свободное положение

Положение движения (колесо зафиксировано)

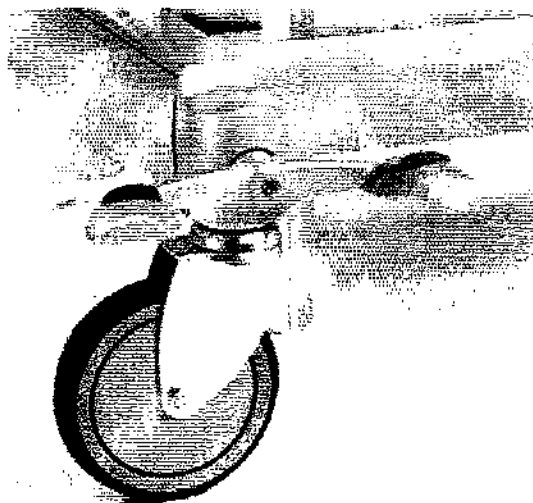
Управление| Централизованная регулировка колес

Для торможения кровати наступите на **красную отметку** двуплечего ножного рычага. После того, как ножной рычаг зафиксировался в положении 30°, тормоза кровати включены.

Для установки желаемого положения кровати установите двуплечий ножной рычаг горизонтально.

Для установки колес в направлении движения наступите на **зеленую отметку** двуплечего ножного рычага. После того, как двуплечий ножной рычаг зафиксировался в положении 30°, колесо будет разблокировано и обеспечено надежное движение кровати.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ После каждого первого или повторного ввода в эксплуатацию кровать может находиться в незаторможенном положении. Перед использованием зафиксируйте кровать.



Тормоза кровати включены

Свободное положение

Положение движения (колесо зафиксировано)

Управление| Боковые ограждения 1/2

Установка боковых ограждений

1. Вытяните секцию боковых ограждений в сторону горизонтально до упора и откиньте их вверх.

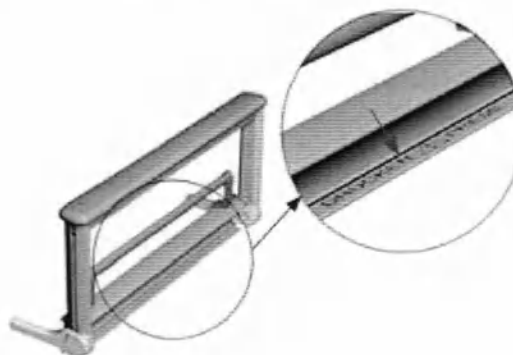
2. Для регулировки высоты боковых ограждений вытяните телескопическую секцию вверх до упора.

Опускание боковых ограждений

1. Нажмите обе кнопки на внешней стороне рамы, непосредственно под перекладиной, чтобы перевести регулируемую по высоте секцию боковых ограждений в самое нижнее положение.



2. Нажмите на расцепляющий механизм с надписью «Drücken/Push» (нажать) на нижнем крае секции боковых ограждений и переведите ее в сторону в горизонтальное положение, чтобы она была параллельна полу.



3. Полностью задвиньте боковое ограждение под опорную поверхность.



При необходимости можно использовать одну или несколько секций боковых ограждений, чтобы обезопасить пациента.

Установка всех четырех секций боковых ограждений в вертикальное положение обеспечивает максимальную защиту пациента.

Управление| Боковые ограждения 1/2

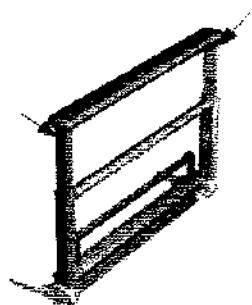
Установка боковых ограждений

1. Вытяните секцию боковых ограждений в сторону горизонтально до упора и откиньте их вверх.

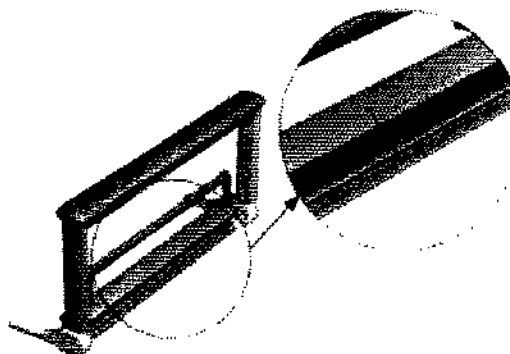
2. Для регулировки высоты боковых ограждений вытяните телескопическую секцию вверх до упора.

Опускание боковых ограждений

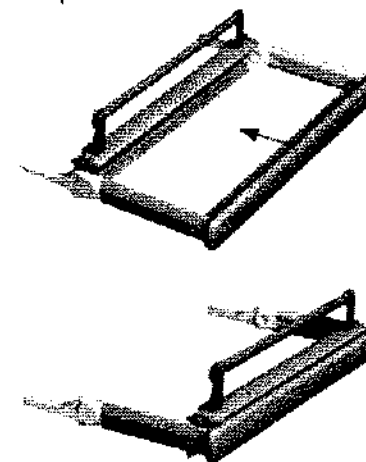
1. Нажмите обе кнопки на внешней стороне рамы, непосредственно под перекладиной, чтобы перевести регулируемую по высоте секцию боковых ограждений в самое нижнее положение.



2. Нажмите на расцепляющий механизм с надписью «Drücken/Push» (нажать) на нижнем крае секции боковых ограждений и переведите ее в сторону в горизонтальное положение, чтобы она была параллельна полу.



3. Полностью задвиньте боковое ограждение под опорную поверхность.



При необходимости можно использовать одну или несколько секций боковых ограждений, чтобы обезопасить пациента.

Установка всех четырех секций боковых ограждений в вертикальное положение обеспечивает максимальную защиту пациента.

Управление| Боковые ограждения 2/2

УКАЗАНИЕ За счет своей исключительной стабильности секции боковых ограждений могут использоваться в качестве места хранения постельных принадлежностей (макс. 15 кг) или в качестве дополнительных опорных поверхностей при необходимых по медицинским показаниям размещениях, например, при использовании методики Бобат или при проведении физиотерапевтических процедур.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Все лица, в круг обязанностей которых входит обращение с боковыми ограждениями, должны прочесть приведенные ниже указания и выполнять их:

- При активации регулировки зоны спины, бедер или голени или высоты или боковых ограждений необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений а также чтобы его части тела не находились в области ограждений.
- Если боковые ограждения используются при размещении ребенка или лица, чье физическое состояние позволяет сделать вывод о необходимости их применения, необходимо следить за тем, чтобы пульт управления пациента находился за пределами досягаемости пациента (в любом случае необходимо следить за этим, чтобы избежать возникновения опасных ситуаций)
- В качестве принадлежностей для боковых ограждений поставляются защитные накладки, обеспечивающие дополнительную защиту от травм в результате контакта с боковыми ограждениями. Использование защитных накладок рекомендуется при размещении всех лиц, у которых высок риск получения травм из-за неизбежного контакта с боковыми ограждениями, что, однако не освобождает лицо, осуществляющего уход, или пациента от необходимой аккуратности при обращении с кроватью.
- При использовании боковых ограждений их следует обязательно полностью поднять, до вхождения в зацепление, или установить в нижнее положение до упора.
- При обращении с боковыми ограждениями следует всегда брать двумя руками за концы соответствующей секции и перемещать их вверх или вниз.

Управление| Боковые ограждения 2/2

УКАЗАНИЕ За счет своей исключительной стабильности секции боковых ограждений могут использоваться в качестве места хранения постельных принадлежностей (макс. 15 кг) или в качестве дополнительных опорных поверхностей при необходимых по медицинским показаниям размещениях, например, при использовании методики Бобат или при проведении физиотерапевтических процедур.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Все лица, в круг обязанностей которых входит обращение с боковыми ограждениями, должны прочесть приведенные ниже указания и выполнять их:

- При активации регулировки зоны спины, бедер или голени или высоты или боковых ограждений необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений а также чтобы его части тела не находились в области ограждений.
- Если боковые ограждения используются при размещении ребенка или лица, чье физическое состояние позволяет сделать вывод о необходимости их применения, необходимо следить за тем, чтобы пульт управления пациента находился за пределами досягаемости пациента (в любом случае необходимо следить за этим, чтобы избежать возникновения опасных ситуаций)
- В качестве принадлежностей для боковых ограждений поставляются защитные наклейки, обеспечивающие дополнительную защиту от травм в результате контакта с боковыми ограждениями. Использование защитных наклеек рекомендуется при размещении всех лиц, у которых высок риск получения травм из-за неизбежного контакта с боковыми ограждениями, что, однако не освобождает лицо, осуществляющего уход, или пациента от необходимой аккуратности при обращении с кроватью.
- При использовании боковых ограждений их следует обязательно полностью поднять, до вхождения в зацепление, или установить в нижнее положение до упора.
- При обращении с боковыми ограждениями следует всегда брать двумя руками за концы соответствующей секции и перемещать их вверх или вниз.

Управление | Зона спины

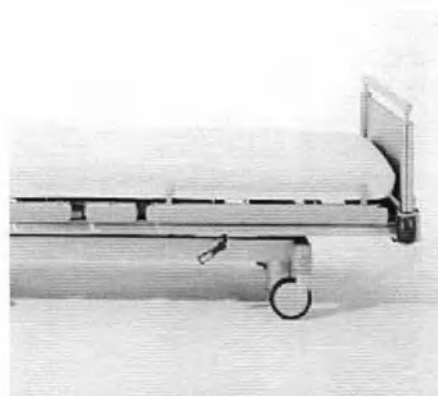
Опорная поверхность зоны спины может регулироваться посредством пультов управления для персонала и пациента

При необходимости снимите блокировку пульта управления.

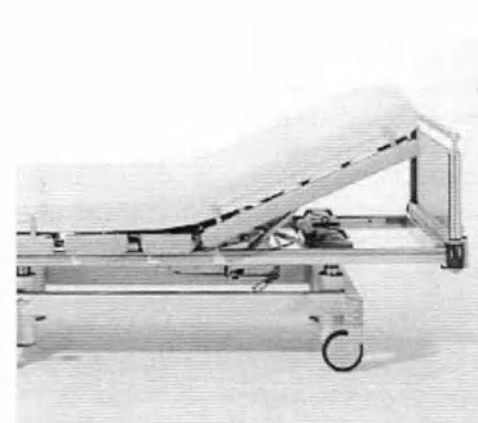
Максимальный угол подъема зоны спины опорной поверхности составляет 70°.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При подъеме зоны спины с установленными боковыми ограждениями необходимо следить за тем, чтобы в области боковых ограждений не находились части тела пациента или других лиц.

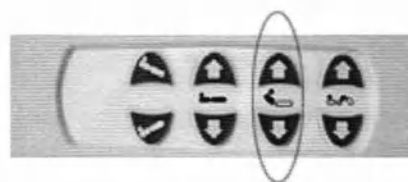
Быстрое опускание зоны спины для реанимации (CPR):



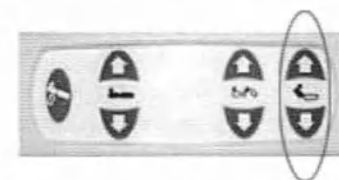
Подъем/опускание зоны спины



Подъем/опускание зоны спины



Пульт управления для персонала



Пульт управления пациента

Управление | Зона спины

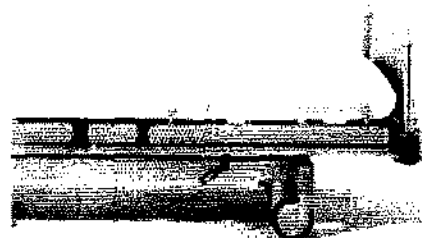
Опорная поверхность зоны спины может регулироваться посредством пультов управления для персонала и пациента

При необходимости снимите блокировку пульта управления.

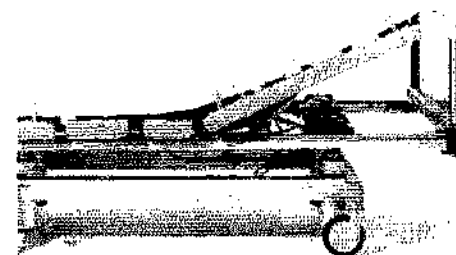
Максимальный угол подъема зоны спины опорной поверхности составляет 70°.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При подъеме зоны спины с установленными боковыми ограждениями необходимо следить за тем, чтобы в области боковых ограждений не находились части тела пациента или других лиц.

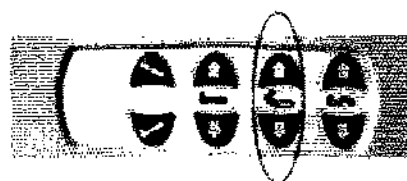
Быстрое опускание зоны спины для реанимации (CPR):



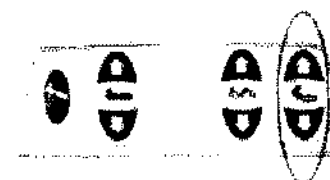
Подъем/опускание зоны спины



Подъем/опускание зоны спины



Пульт управления для персонала



Пульт управления пациента

Управление | Зона бедер

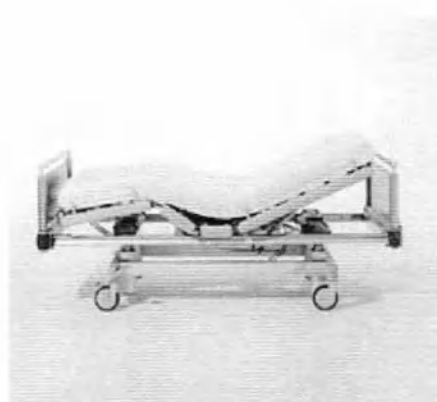
Зона бедер опорной поверхности регулируется посредством пультов управления для персонала и пациента

При необходимости снимите блокировку пульта.

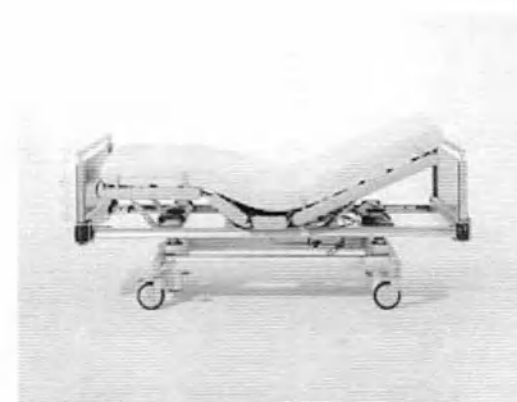
Максимальный угол подъема зоны бедер опорной поверхности составляет 45°.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При подъеме зоны бедер с установленными боковыми ограждениями необходимо следить за тем, чтобы в области боковых ограждений не находились части тела пациента или других лиц.

Учитывайте, что, потянув за держатель матраса, можно регулировать зону бедер.



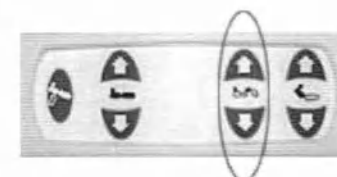
Подъем/опускание зоны бедер



Подъем/опускание зоны бедер



Пульт управления для персонала



Пульт управления пациента

Управление | Зона бедер

Зона бедер опорной поверхности регулируется посредством пультов управления для персонала и пациента

При необходимости снимите блокировку пульта.

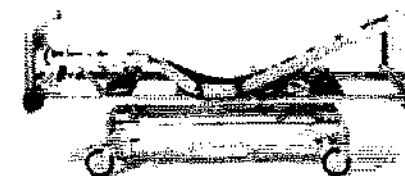
Максимальный угол подъема зоны бедер опорной поверхности составляет 45°.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При подъеме зоны бедер с установленными боковыми ограждениями необходимо следить за тем, чтобы в области боковых ограждений не находились части тела пациента или других лиц.

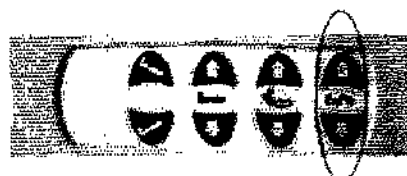
Учитывайте, что, потянув за держатель матраса, можно регулировать зону бедер.



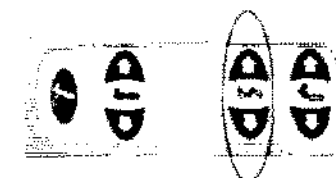
Подъем/опускание зоны бедер



Подъем/опускание зоны бедер



Пульт управления для персонала



Пульт управления пациента

Управление | Высота опорной поверхности

Всю опорную поверхность можно регулировать посредством пультов управления для персонала и пациента

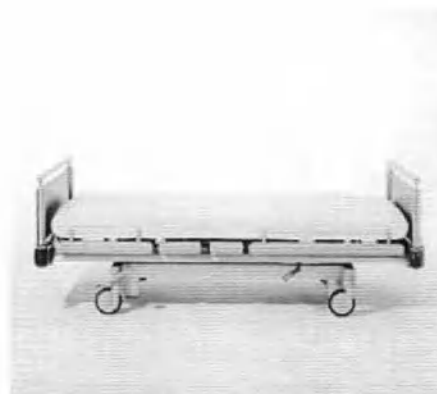
При необходимости снимите блокировку пульта управления.

Высота подъема опорной поверхности составляет от 40 до 80 см.

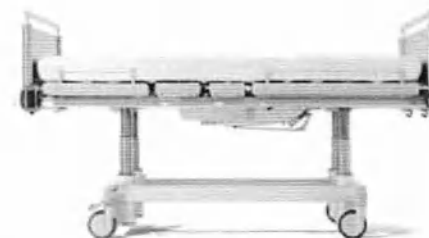
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Мы рекомендуем установить кровать в самое нижнее положение, чтобы избежать опасности падения пациента.

⚠ ОПАСНОСТЬ Перед опусканием кровати необходимо убедиться, что между опорной поверхностью и опорной рамой нет людей, частей тела или постельных принадлежностей. При укладке и покидании кровати следует обеспечить устойчивое положение кровати (включить блокировку колес)

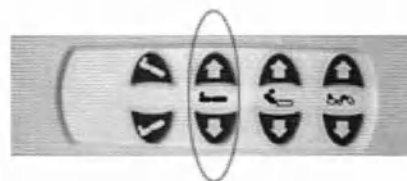
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При приведении в действие регулировки высоты с установленными защитными ограждениями необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.



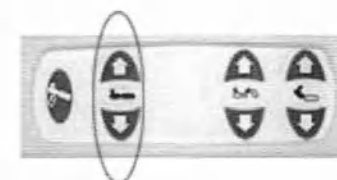
Подъем/опускание опорной поверхности



Подъем/опускание опорной поверхности



Пульт управления для персонала



пульт управления пациента

Управление | Высота опорной поверхности

Всю опорную поверхность можно регулировать посредством пультов управления для персонала и пациента

При необходимости снимите блокировку пульта управления.

Высота подъема опорной поверхности составляет от 40 до 80 см.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Мы рекомендуем установить кровать в самое нижнее положение, чтобы избежать опасности падения пациента.

⚠ ОПАСНОСТЬ Перед опусканием кровати необходимо убедиться, что между опорной поверхностью и опорной рамой нет людей, частей тела или постельных принадлежностей. При укладке и покидании кровати следует обеспечить устойчивое положение кровати (включить блокировку колес)

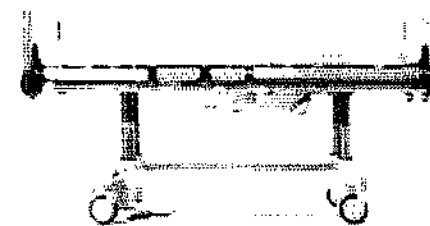
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При приведении в действие регулировки высоты с установленными защитными ограждениями необходимо следить за тем, чтобы пациент не касался боковых ограждений, а также чтобы его части тела или части тела других лиц не находились в области ограждений.



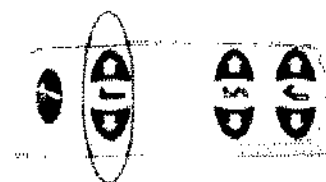
Подъем/опускание опорной поверхности



Пульт управления для персонала



Подъем/опускание опорной поверхности



пульт управления пациента

Управление | Положение Тренделенбург/Антитренделенбург

Регулировка положения Тренделенбург осуществляется посредством пультов управления для персонала.

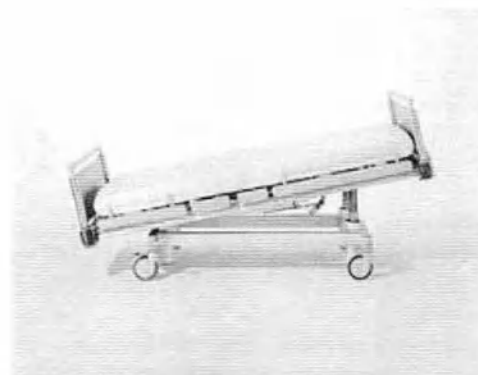
При необходимости снимите блокировку пульта управления.

Максимальный угол регулировки положения Тренделенбург/Антитренделенбург составляет 12°.

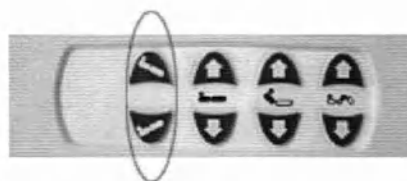
⚠ ОСТОРОЖНО В случае возникновения ошибки в функции подъема или если батарея полностью разряжена, функция Тренделенбург недоступна. При необходимости переложите пациента на другую кровать.



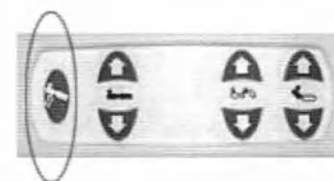
Положение Антитренделенбург¹
Положение Тренделенбург²



Положение Антитренделенбург¹



Пульт управления для персонала



Пульт управления пациента

¹ Высокое размещение головы/

² Низкое размещение головы

Управление | Положение Тренделенбург/Антитренделенбург

Регулировка положения Тренделенбург осуществляется посредством пультов управления для персонала.

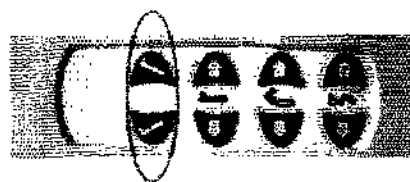
При необходимости снимите блокировку пульта управления.

Максимальный угол регулировки положения Тренделенбург/Антитренделенбург составляет 12°.

⚠ ОСТОРОЖНО В случае возникновения ошибки в функции подъема или если батарея полностью разряжена, функция Тренделенбург недоступна. При необходимости переложите пациента на другую кровать.



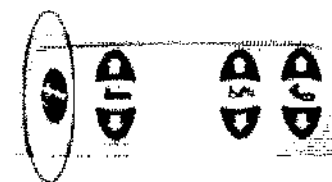
Положение Антитренделенбург¹
Положение Тренделенбург²



Пульт управления для персонала



Положение Антитренделенбург¹



Пульт управления пациента

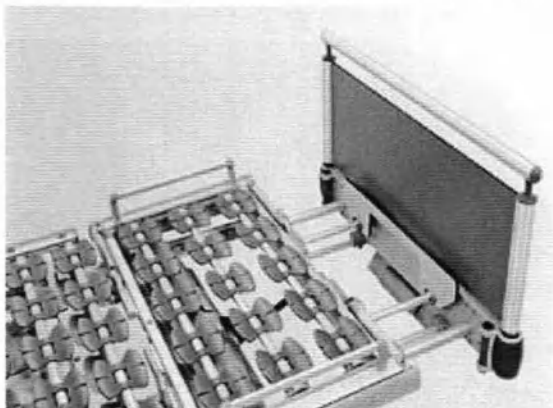
¹ Высокое размещение головы/

² Низкое размещение головы

Управление | Удлинение кровати

Кровать можно удлинить на 20 см посредством телескопического удлинения кровати (опция).

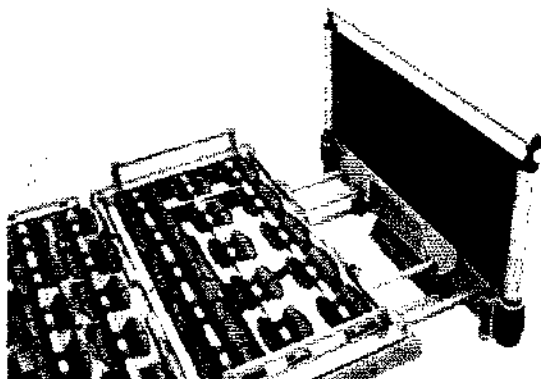
Чтобы вытянуть удлинение кровати, нажмите обе кнопки вниз.



Управление | Удлинение кровати

Кровать можно удлинить на 20 см посредством телескопического удлинения кровати (опция).

Чтобы вытянуть удлинение кровати, нажмите обе кнопки вниз.



Обработка

Обработка | Чистка и дезинфекция 1/2

Дезинфекция средствами для протирания и распыления

Для дезинфекции посредством протирания и распыления используются средства для дезинфекции, перечисленные в списке DGHM (Немецкого общества гигиены и микробиологии) от 04.02.2002 в соответствующей концентрации. Следует использовать пропорции разбавления, рекомендованные производителем в соответствующем руководстве пользователя.

УКАЗАНИЕ Запрещается использовать растворители. Запрещается использовать абразивные материалы, жесткие губки и прочие материалы, повреждающие поверхность. Запрещается использовать органические растворители, такие как галогенизированные/ароматизированные углеводороды и кетоны.

В зависимости от степени загрязнения рекомендуется для чистки кровати использовать влажную тряпку.

При использовании средств для чистки и дезинфекции необходимо соблюдать следующие указания:

- Следует использовать свежеприготовленные растворы
- Необходимо точно соблюдать указанные в списке концентрации. Запрещается использовать так называемый метод впрыска. Пользователю запрещается по своему усмотрению добавлять в средство для дезинфекции чистящее средство, например, мыло или моющие средства (недостатки мыла).
- При использовании спиртосодержащих распыляемых средств для дезинфекции на большой площади возникает опасность взрыва и возгорания.
- Они не должны содержать вызывающих коррозию или агрессивных частиц.
- Они не должны содержать вещества, которые изменяют структуру поверхности или характеристики присоединения материалов.

Смазочные материалы не должны оказывать разрушающее воздействие.

Фактор pH воды должен составлять 6-8.

Совокупная жесткость воды должна составлять 0,9 ммоль/л (до 5°).

(Запрещается использовать полностью обессоленную воду).

Хлорид	< 100 частиц на млн.
Силикаты, как SiO ₂	< 15 частиц на млн.
Железо	< 0,05 частиц на млн.
Марганец	< 0,01 частиц на млн.
Медь	< 0.05 частиц на млн.

Эти данные основаны на брошюре «Список средств для дезинфекции DGHM» (Desinfektionsmittel-Liste der DGHM) от 04 февраля 2002 (mhp Verlag GmbH ISBN 3-88681-053-4).

Обработка

Обработка | Чистка и дезинфекция 1/2

Дезинфекция средствами для протирания и распыления

Для дезинфекции посредством протирания и распыления используются средства для дезинфекции, перечисленные в списке DGHM (Немецкого общества гигиены и микробиологии) от 04.02.2002 в соответствующей концентрации. Следует использовать пропорции разбавления, рекомендованные производителем в соответствующем руководстве пользователя.

УКАЗАНИЕ Запрещается использовать растворители. Запрещается использовать абразивные материалы, жесткие губки и прочие материалы, повреждающие поверхность. Запрещается использовать органические растворители, такие как галогенизированные/ароматизированные углеводороды и кетоны.

В зависимости от степени загрязнения рекомендуется для чистки кровати использовать влажную тряпку.

При использовании средств для чистки и дезинфекции необходимо соблюдать следующие указания:

- Следует использовать свежеприготовленные растворы
- Необходимо точно соблюдать указанные в списке концентрации. Запрещается использовать так называемый метод впрыска. Пользователю запрещается по своему усмотрению добавлять в средство для дезинфекции чистящее средство, например, мыло или моющие средства (недостатки мыла).
- При использовании спиртосодержащих распыляемых средств для дезинфекции на большой площади возникает опасность взрыва и возгорания.
- Они не должны содержать вызывающих коррозию или агрессивных частиц.
- Они не должны содержать вещества, которые изменяют структуру поверхности или характеристики присоединения материалов.

Смазочные материалы не должны оказывать разрушающее воздействие.

Фактор pH воды должен составлять 6-8.

Совокупная жесткость воды должна составлять 0,9 ммоль/л (до 5°).

(Запрещается использовать полностью обессоленную воду).

Хлорид	< 100 частиц на млн.
Силикаты, как SiO ₂	< 15 частиц на млн.
Железо	< 0,05 частиц на млн.
Марганец	< 0,01 частиц на млн.
Медь	< 0,05 частиц на млн.

Эти данные основаны на брошюре «Список средств для дезинфекции DGHM» (Desinfektionsmittel-Liste der DGHM) от 04 февраля 2002 (mhp Verlag GmbH ISBN 3-88681-053-4).

Обработка | Чистка и дезинфекция 2/2

Они не освобождают пользователя от собственных проверок и испытаний, т.к. условия (например, жесткость воды) на местах могут различаться. Это не дает юридически обязывающей гарантии определенных свойств.

При использовании неподходящих средств для чистки и дезинфекции, при неверном соотношении ингредиентов смеси и при недостаточном уходе за кроватью могут возникнуть дефекты покрытия поверхности, ответственность за которые Völker AG не несет.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ «Опасность поражения электрическим током/возгорания и отказ функций»

При чистке и дезинфекции необходимо отключить кровать от электроснабжения. Штекер и гнездо ручного выключателя, во включенном состоянии, необходимо защитить от брызг воды при помощи предусмотренного для этого защитного кожуха.

Распылительные трубки и линия автоматической мойки

Запрещается использовать для чистки и дезинфекции распылительные трубки устройств очистки высокого давления, а также линии автоматической мойки.

Обработка | Чистка и дезинфекция 2/2

Они не освобождают пользователя от собственных проверок и испытаний, т.к. условия (например, жесткость воды) на местах могут различаться. Это не дает юридически обязывающей гарантии определенных свойств.

При использовании неподходящих средств для чистки и дезинфекции, при неверном соотношении ингредиентов смеси и при недостаточном уходе за кроватью могут возникнуть дефекты покрытия поверхности, ответственность за которые Völkner AG не несет.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ «Опасность поражения электрическим током/возгорания и отказ функций»

При чистке и дезинфекции необходимо отключить кровать от электроснабжения. Штекер и гнездо ручного выключателя, во включенном состоянии, необходимо защитить от брызг воды при помощи предусмотренного для этого защитного кожуха.

Распылительные трубки и линия автоматической мойки

Запрещается использовать для чистки и дезинфекции распылительные трубки устройств очистки высокого давления, а также линии автоматической мойки.

Устранение неполадок

Устранение неисправностей | Таблица неисправностей 1/2

В следующей далее таблице содержатся указания о возможных нарушениях функционирования, которые может устранить пользователь.

Неполадки, которые сможет устранить только технический персонал, описаны в руководстве по обслуживанию.

УКАЗАНИЕ Перед каждым поиском неисправностей убедитесь, что аккумулятор заряжен (во время процесса зарядки мигает желтый светодиод, с интервалами, соответствующими состоянию зарядки) и что кровать подключена к сети электропитания (штепсельная вилка находится в сетевой розетке под напряжением)

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Проследите за тем, чтобы перед началом ремонтных работ отключить кровать от сети электроснабжения, а при необходимости отключить аккумулятор.

Устранение неполадок

Устранение неисправностей | Таблица неисправностей 1/2

В следующей далее таблице содержатся указания о возможных нарушениях функционирования, которые может устранить пользователь.

Неполадки, которые сможет устранить только технический персонал, описаны в руководстве по обслуживанию.

УКАЗАНИЕ Перед каждым поиском неисправностей убедитесь, что аккумулятор заряжен (во время процесса зарядки мигает желтый светодиод, с интервалами, соответствующими состоянию зарядки) и что кровать подключена к сети электропитания (штепсельная вилка находится в сетевой розетке под напряжением)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Проследите за тем, чтобы перед началом ремонтных работ отключить кровать от сети электроснабжения, а при необходимости отключить аккумулятор.

Устранение неисправностей | Таблица неисправностей 1/2

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Кровать вообще не работает	- Штепсельная вилка включена или в розетке отсутствует напряжение - Комплект аккумуляторов не подключен или разряжен	(1) Вставьте вилку в розетку или проверьте розетку (2) Нажмите зеленую кнопку ждущего выключателя сети ¹ и одновременно приведите в действие любую функцию ручного выключателя.
Не работает электрическая регулировка положений кровати	- Включена блокировка клавиш - Неисправен ручной выключатель	(1) Снимите блокировку клавиш. (2) Замените ручной выключатель

¹ Зеленая кнопка ждущего выключателя сети:



Ждущий выключатель сети обеспечивает отсутствие подачи сетевого напряжения к кровати, если не приведена в действие электрическая функция (исключение: сетевое напряжение подается во время зарядки аккумулятора. Об этом сигнализирует мигающий светодиод на аккумуляторе).

Устранение неисправностей | Таблица неисправностей 1/2

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
Кровать вообще не работает	• Штепсельная вилка включена или в розетке отсутствует напряжение • Комплект аккумуляторов не подключен или разряжен	(1) Вставьте вилку в розетку или проверьте розетку (2) Нажмите зеленую кнопку ждущего выключателя сети ¹ и одновременно приведите в действие любую функцию ручного выключателя.
Не работает электрическая регулировка положений кровати	• Включена блокировка клавиш • Неисправен ручной выключатель	(1) Снимите блокировку клавиш. (2) Замените ручной выключатель

¹ Зеленая кнопка ждущего выключателя сети:



Ждущий выключатель сети обеспечивает отсутствие подачи сетевого напряжения к кровати, если не приведена в действие электрическая функция (исключение: сетевое напряжение подается во время зарядки аккумулятора. Об этом сигнализирует мигающий светодиод на аккумуляторе).

Устранение неисправностей | Пункты сервисной поддержки

При необходимости обращайтесь к компетентному контактному лицу вашей организации по сбыту изделий Völker. Они владеют всей необходимой информацией для всестороннего обслуживания.

Устранение неисправностей | Пункты сервисной поддержки

При необходимости обращайтесь к компетентному контактному лицу вашей организации по сбыту изделий Völker. Они владеют всей необходимой информацией для всестороннего обслуживания.

Приложение

Приложение | Используемые символы



Знак предупреждения
Информацию, отмеченную этим
символом, следует обязательно
прочитать и строго соблюдать.



Постоянный ток



Переменный ток



Прибор класса защиты II, снабжен
защитной изоляцией



Прибор типа B по DIN EN 60601-1



Изделие соответствует основным
требованиям Приложения 1 директивы
ЕС 93/42/EWG



Изделие подлежит утилизации по
директиве ЕС по электрическим и
электронным приборам.

Приложение

Приложение | Используемые символы



Знак предупреждения
Информацию, отмеченную этим
символом, следует обязательно
прочитать и строго соблюдать.



Постоянный ток



Переменный ток



Прибор класса защиты II, снабжен
защитной изоляцией



Прибор типа B по DIN EN 60601-1



Изделие соответствует основным
требованиям Приложения 1 директивы
ЕС 93/42/EWG



Изделие подлежит утилизации по
директиве ЕС по электрическим и
электронным приборам.

Приложение | Технические данные (стандартное исполнение)

Длина (наружный размер)	220 см (при длине опорной поверхности 200 см)
Ширина (наружный размер)	98 см (при ширине опорной поверхности 90 см)
Высота верхнего края Зона головы/ног	77,5 см – прибл. 117,5 см
Колеса	4 шт., $\varnothing$ 150 мм
Макс. нагрузка на колеса	100 кг (статическая)
Регулировка высоты опорной поверхности	прибл. 40-80 см
Выравнивание матраса	12 см
Собственная масса	147 кг
Безопасная рабочая нагрузка	210 кг
Безопасная рабочая нагрузка гнезда для устройства выравнивания	75 кг
Безопасная нагрузка стойки для вливаний	2 кг/крюк
Комплект аккумуляторов	Тип: 4 x 6В блок (свинец-гель) 1,2 а.ч.
Сетевое напряжение	230-240В переменного тока; 100-110В
Номинальный ток	0,8 А
Номинальная частота	50/60 Гц

Первичный предохранитель	2,0 А
Рабочий диапазон температур	+10 - +40 °С
Диапазон температур для транспортировки/хранения	-20°С - +60°С
Относительная влажность воздуха	30% - 75%
Диапазон атмосферного давления	700 ГПа

Приложение | Технические данные (стандартное исполнение)

Длина (наружный размер)	220 см (при длине опорной поверхности 200 см)
Ширина (наружный размер)	98 см (при ширине опорной поверхности 90 см)
Высота верхнего края Зона головы/ног	77,5 см – прибл. 117,5 см
Колеса	4 шт., ø 150 мм
Макс. нагрузка на колеса	100 кг (статическая)
Регулировка высоты опорной поверхности	прибл. 40-80 см
Выравнивание матраса	12 см
Собственная масса	147 кг
Безопасная рабочая нагрузка	210 кг
Безопасная рабочая нагрузка гнезда для устройства выравнивания	75 кг
Безопасная нагрузка стойки для вливания	2 кг/крюк
Комплект аккумуляторов	Тип: 4 x 6В блок (свинец-гель) 1,2 а.ч.
Сетевое напряжение	230-240В переменного тока; 100-110В
Номинальный ток	0,8 А
Номинальная частота	50/60 Гц

Первичный предохранитель	2,0 А
Рабочий диапазон температур	+10 - +40 °С
Диапазон температур для транспортировки/хранения	-20°С - +60°С
Относительная влажность воздуха	30% - 75%
Диапазон атмосферного давления	700 ГПа

Приложение | Классификация

Защита от электрического удара	Класс защиты II или прибор с внутренним электрическим источником тока 
Вид защиты – корпус, в соответствии с EN 60259	IPX4 не подходит для чистки в линии автоматической мойки
Степень защиты зоны пациента от электрического удара в соответствии с DIN EN 60601-1	Тип B 
Степень защиты от взрывчатых веществ и смесей	Кровать не снабжена защитой от взрыва, запрещается ее использование в условиях, где присутствуют горючие анестетики или горючие чистящие средства (см. брошюру профессионального объединения ZH 1/200)

Приложение | Срок службы/Утилизация

Расчетный срок службы кровати составляет около 10 лет. Чтобы обеспечить безопасную для окружающей среды утилизацию после вывода из эксплуатации, обратитесь к компетентным сотрудникам нашего представительства.

Классификация MPG	Класс I
Режим работы	Интервалы 1 мин/10 мин Макс. продолжительность включения 1 мин Время выключения 10 мин
Технический контроль	1 раз в год

Приложение | Классификация

Защита от электрического удара	Класс защиты II или прибор с внутренним электрическим источником тока 
Вид защиты – корпус, в соответствии с EN 60259	IPX4 не подходит для чистки в линии автоматической мойки
Степень защиты зоны пациента от электрического удара в соответствии с DIN EN 60601-1	Тип B 
Степень защиты от взрывчатых веществ и смесей	Кровать не снабжена защитой от взрыва, запрещается ее использование в условиях, где присутствуют горючие анестетики или горючие чистящие средства (см. брошюру профессионального объединения ZH 1/200)

Приложение | Срок службы/Утилизация

Расчетный срок службы кровати составляет около 10 лет. Чтобы обеспечить безопасную для окружающей среды утилизацию после вывода из эксплуатации, обратитесь к компетентным сотрудникам нашего представительства.

Классификация MPG	Класс I
Режим работы	Интервалы 1 мин/10 мин Макс. продолжительность включения 1 мин Время выключения 10 мин
Технический контроль	1 раз в год

Приложение | Сертификационные заявления производителей, формуляры, электронные руководства пользователя

Сертификационные заявления производителей

- Заявление о соответствии
- Таблица 201 – Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 3))
- Директивы и сертификационное заявление производителя – Электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 6))
- Таблица 204 – Директивы и сертификационное заявление производителя – Электромагнитная помехозащищенность для всех приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.3.201 b)
- Таблица 206 – Рекомендуемое безопасное расстояние между переносным и мобильным высокочастотным телекоммуникационным оборудованием и кроватью – для приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.2.201 b))

заявления

Формуляры

- Технический контроль в соответствии с MPBetreibV, BGVA 3, UVV для кровати, включая измерения в соответствии с VDE 0751-1
- Бланк заказа/заявки

Электронное руководство пользователя

- Условия использования электронного руководства пользователя

Приложение | Сертификационные заявления производителей, формуляры, электронные руководства пользователя

Сертификационные заявления производителей

- Заявление о соответствии
- Таблица 201 – Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 3))
- Директивы и сертификационное заявление производителя – Электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 6))
- Таблица 204 – Директивы и сертификационное заявление производителя – Электромагнитная помехозащищенность для всех приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.3.201 b)
- Таблица 206 – Рекомендуемое безопасное расстояние между переносным и мобильным высокочастотным телекоммуникационным оборудованием и кроватью – для приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.2.201 b))

заявления

Формуляры

- Технический контроль в соответствии с MPBetreibV, BGVA 3, UVV для кровати, включая измерения в соответствии с VDE 0751-1
- Бланк заказа/заявки

Электронное руководство пользователя

- Условия использования электронного руководства пользователя



Заявление о соответствии

Заявление о соответствии

Приложение VII
Директива ЕС 93/42/EWG

Своей подписью
Völker AG
Wullener Feld 79
58454 Witten

подтверждает, что указанное изделие соответствует основным требованиям Приложения I директивы ЕС 93/42/EWG. Применимы следующие стандарты:

DIN EN 60601-1,
DIN EN 60601-1-2,
DIN EN 60601-1-4,
DIN EN 60601-2-38.

Таким образом удовлетворяется требования Закона о медицинских продуктах для нанесения **маркировки CE**.

При внесении в изделие изменений, не согласованных с производителем, настоящее заявление о соответствии теряет силу.

Директивы ЕЭС:

Директива 93/42/EWG от 14.06.1993 о медицинских продуктах (Приложение I „Основные требования“). Изделия относятся к изделиям класса I в соответствии с Приложением VII к Закону о медицинских продуктах (MPG) от 02.08.1994

Виттен, 01.07.2005

По полномочию Генриха Фёлькера
Председателя правления

Информация

Для вывода этого документа на печать
используйте соответствующий файл в
формате .pdf или компакт-диск



Заявление о соответствии

Заявление о соответствии

Приложение VII
Директива ЕС 93/42/EWG

Своей подписью
Völker AG
Wullener Feld 79
58454 Witten

подтверждает, что указанное изделие соответствует основным
требованиям Приложения I директивы ЕС 93/42/EWG. Применимы
следующие стандарты:

DIN EN 60601-1,
DIN EN 60601-1-2,
DIN EN 60601-1-4,
DIN EN 60601-2-38.

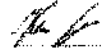
Таким образом удовлетворяются требования Закона о медицинских
продуктах для нанесения маркировки CE.

При внесении в изделие изменений, не согласованных с
производителем, настоящее заявление о соответствии теряет силу.

Директивы ЕС:

Директива 93/42/EWG от 14.06.1993 о медицинских продуктах
(Приложение I „Основные требования“). Изделия относятся к изделиям
класса I в соответствии с Приложением VII к Закону о медицинских
продуктах (MPG) от 02.08.1994

Виттен, 01.07.2005


По полномочию Генриха Фёлкера
Председателя правления

Информация

Для вывода этого документа на печать
используйте соответствующий файл в
формате .pdf или компакт-диск

**Таблица 201 – Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность
(6.8.3.201 а) 3))**

Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.		
Измерения излучений	Соответствия	Директива об электромагнитных условиях
ВЧ излучения IEC 61000-3-2	Класс А	Кровать подходит для применения во всех учреждениях, включая жилые помещения, и предназначена для тех, которые подключены к общественной сети электроснабжения, которая снабжает также здания, которые используются для проживания
Колебания напряжений/ фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	
Радиочастотная эмиссия CISPR 14-1	Соответствует	Кровать не предназначена для соединения с другими приборами.

**Таблица 201 – Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность
(6.8.3.201 а) 3))**

Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.		
Измерения излучений	Соответствия	Директива об электромагнитных условиях
ВЧ излучения IEC 61000-3-2	Класс А	Кровать подходит для применения во всех учреждениях, включая жилые помещения, и предназначена для тех, которые подключены к общественной сети электроснабжения, которая снабжает такие здания, которые используются для проживания
Колебания напряжений/ фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	
Радиочастотная эмиссия CISPR 14-1	Соответствует	Кровать не предназначена для соединения с другими приборами.

Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 6))

Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.

Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	Контактный заряд $\pm 6\text{кВ}$ Воздушный разряд $\pm 8\text{кВ}$	Контактный заряд $\pm 6\text{кВ}$ Воздушный разряд $\pm 8\text{кВ}$	Полы должны быть изготовлены из дерева или бетона и покрыты керамической плиткой. При покрытии полов синтетическим материалом относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%.
Быстрые переходные электрические возмущения /вспышки I EC 61000-4-4	$\pm 2\text{кВ}$ для подачи напряжения $\pm 1\text{кВ}$ для входных и выходных цепей	$\pm 2\text{кВ}$ для подачи напряжения Не подходит!	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц.
Ударные напряжения IEC 61000-4-5	Противофазное напряжение $\pm 1\text{кВ}$ Синфазное напряжение $\pm 2\text{кВ}$	Противофазное напряжение $\pm 1\text{кВ}$ Не подходит!	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц.

Директивы и сертификационное заявление производителя – электромагнитная помехозащищенность (6.8.3.201 а) 6))			
Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.			
Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	Контактный заряд ± 6 кВ Воздушный разряд ± 8 кВ	Контактный заряд ± 6 кВ Воздушный разряд ± 8 кВ	Полы должны быть изготовлены из дерева или бетона и покрыты керамической плиткой. При покрытии полов синтетическим материалом относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%.
Быстрые переходные электрические возмущения /вспышки I EC 61000-4-4	± 2 кВ для подачи напряжения ± 1 кВ для входных и выходных цепей	± 2 кВ для подачи напряжения Не подходит!	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц.
Ударные напряжения IEC 61000-4-5	Противофазное напряжение ± 1 кВ Синфазное напряжение ± 2 кВ	Противофазное напряжение ± 1 кВ Не подходит!	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц.

Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Посадки напряжения, кратковременные прерывания и колебания питающего напряжения IEC 61000-4-11	<5% U_T (пик напряжения >95% в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (посадка 60% в U_T) для 5 циклов 70% U_T (посадка 30% в U_T) для 25 циклов <5% U_T (посадка >95% в U_T) для 5 сек	<5% U_T (пик напряжения >95% в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (посадка 60% в U_T) для 5 циклов 70% U_T (посадка 30% в U_T) для 25 циклов <5% U_T (посадка >95% в U_T) для 5 сек	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц. Если пользователю необходимо продолжать использовать кровать после прекращения подачи электроэнергии, рекомендуется подключать кровать к источнику бесперебойного питания или к батарее.
Магнитное поле при питающей частоте (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля при сетевой частоте должны соответствовать обычным значениям, отмечаемым в условиях учреждений и больниц.
Прим. 1: U_T – это переменное напряжения сети перед применением уровня испытаний.			

Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Посадки напряжения, кратковременные прерывания и колебания питающего напряжения IEC 61000-4-11	<5% U_T (пик напряжения >95% в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (посадка 60% в U_T) для 5 циклов 70% U_T (посадка 30% в U_T) для 25 циклов <5% U_T (посадка >95% в U_T) для 5 сек	<5% U_T (пик напряжения >95% в U_T) для 0,5 цикла 40% U_T (посадка 60% в U_T) для 5 циклов 70% U_T (посадка 30% в U_T) для 25 циклов <5% U_T (посадка >95% в U_T) для 5 сек	Качество питающего напряжения должно соответствовать обычным условиям для условий учреждений или больниц. Если пользователю необходимо продолжать использовать кровать после прекращения подачи электроэнергии, рекомендуется подключать кровать к источнику бесперебойного питания или к батарее.
Магнитное поле при питающей частоте (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля при сетевой частоте должны соответствовать обычным значениям, отмечаемым в условиях учреждений и больниц.
Прим. 1: U_T – это переменное напряжения сети перед применением уровня испытаний.			

Таблица 2004 – Директивы и сертификационные заявления производителя - Электромагнитная помехозащищенность для всех приборов и система, <u>не</u> предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.3.201 b)			
Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.			
Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Сопутствующие ВЧ возмущения IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 кГц – 80 МГц	3В	Переносная и мобильная радиоаппаратура должны использоваться на расстоянии от кровати, включая проводку, не меньшем, чем рекомендуемое защитное расстояние, рассчитываемое по уравнению для несущей частоты передатчика. Рекомендуемое безопасное расстояние $d = 1,17\sqrt{P}$ $d = 1,17\sqrt{P} \quad 80 \text{ МГц} - 800 \text{ МГц}$ $d = 2,33\sqrt{P} \quad 800 \text{ МГц} - 2,5 \text{ ГГц}$

Таблица 2004 – Директивы и сертификационные заявления производителя - Электромагнитная помехозащищенность для всех приборов и система, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.3.201 b)			
Кровать предназначена для эксплуатации в указанных ниже электромагнитных условиях. Покупатель или пользователь кровати должен убедиться, что кровать используется в таких условиях.			
Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Сопутствующие ВЧ возмущения IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 кГц – 80 МГц	3В	Переносная и мобильная радиоаппаратура должны использоваться на расстоянии от кровати, включая проводку, не меньшем, чем рекомендуемое защитное расстояние, рассчитываемое по уравнению для несущей частоты передатчика. Рекомендуемое безопасное расстояние $d = 1,17\sqrt{P}$ $d = 1,17\sqrt{P} \quad 80 \text{ МГц} - 800 \text{ МГц}$ $d = 2,33\sqrt{P} \quad 800 \text{ МГц} - 2,5 \text{ ГГц}$

Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Излучаемые ВЧ излучения ICE 61000-4-3	3В/м 80 МГц – 2,4 Гц	3В/м	где Р - номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с данными производителя и d – рекомендуемое безопасное расстояние в метрах (м). Напряженность поля стационарного радиопередатчика при всех частотах, в соответствии с исследованиями на месте ^а, должна быть ниже уровня соответствия. ^б В области приборов, снабженных следующей маркировкой, возможны помехи. 

Прим. 1: при 80 МГц и 800 МГц, действителен более высокий диапазон частот

Прим. 2: эти директивы могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных возмущений влияют поглощение и отражение от зданий, предметов в людей.

^а Напряженность поля стационарного радиопередатчика, например, базовых станций радиотелефонов и мобильных наземных радиоприборов, станций радиолюбителей, АМ и ЧМ радио- и телепередатчиков, нельзя теоретически точно определить заранее. Для определения электромагнитных условий относительно стационарных передатчиков, необходимо провести исследование места установки. Если измеренная напряженность поля на месте установки кровати превышает вышеуказанный уровень соответствия, для подтверждения надлежащего функционирования необходимо наблюдение за ней. При появлении нежелательных характеристик мощности могут потребоваться дополнительные меры, такие, как, например, изменение направленности или места установки кровати.

^б В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна составлять менее 3 В/м.

Испытание на помехозащищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Директива об электромагнитных условиях
Излучаемые ВЧ излучения ICE 61000-4-3	3В/м 80 МГц – 2,4 Гц	3В/м	где P - номинальная мощность передатчика в ваттах (Вт) в соответствии с данными производителя и d – рекомендуемое безопасное расстояние в метрах (м). Напряженность поля стационарного радиопередатчика при всех частотах, в соответствии с исследованиями на месте ^a, должна быть ниже уровня соответствия. ^b В области приборов, снабженных следующей маркировкой, возможны помехи. 
Прим. 1: при 80 МГц и 800 МГц, действителен более высокий диапазон частот			
Прим. 2: эти директивы могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных возмущений влияют поглощение и отражение от зданий, предметов и людей.			
^a Напряженность поля стационарного радиопередатчика, например, базовых станций радиотелефонов и мобильных наземных радиоприборов, станций радиолюбителей, АМ и ЧМ радио- и телепередатчиков, нельзя теоретически точно определить заранее. Для определения электромагнитных условий относительно стационарных передатчиков, необходимо провести исследование места установки. Если измеренная напряженность поля на месте установки кровати превышает вышеуказанный уровень соответствия, для подтверждения надлежащего функционирования необходимо наблюдение за ней. При появлении нежелательных характеристик мощности могут потребоваться дополнительные меры, такие, как, например, изменение направленности или места установки кровати.			
^b В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна составлять менее 3 В/м.			

Таблица 206 –Рекомендуемое безопасное расстояние между переносным и мобильным высокочастотным телекоммуникационным оборудованием и кровати – для приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.2.201 b))

Кровать предназначена для эксплуатации в электромагнитных условиях, где контролируются ВЧ помехи. Покупатель или пользователь кровати может способствовать отсутствию электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между переносным и мобильным ВЧ телекоммуникационным оборудованием (передатчиками) и кроватью. Рекомендуемое минимальное расстояние d зависит от максимальной выходной мощности коммуникационного оборудования (см. ниже).

Использование разрешается также в условиях, где контролируются излучаемые радиочастотные помехи. При этом покупатель или пользователь кровати может способствовать отсутствию электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между переносными и мобильными радиочастотными коммуникационными приборами и кроватью. Рекомендуемое минимальное расстояние зависит от максимальной выходной мощности коммуникационного оборудования.

Номинальная мощность передатчика Вт	Безопасное расстояние в соответствии с частотой передатчика м		
	150 кГц – 80 МГц $d = 1,17\sqrt{P}$	80 МГц – 800 МГц $d = 1,17\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = 2,33\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

☞ Продолжение на следующей странице

Таблица 206 –Рекомендуемое безопасное расстояние между переносным и мобильным высокочастотным телекоммуникационным оборудованием и кровати – для приборов и систем, не предназначенных для жизнеобеспечения (6.8.2.201 б))

Кровать предназначена для эксплуатации в электромагнитных условиях, где контролируются ВЧ помехи. Покупатель или пользователь кровати может способствовать отсутствию электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между переносным и мобильным ВЧ телекоммуникационным оборудованием (передатчиками) и кроватью. Рекомендуемое минимальное расстояние d зависит от максимальной выходной мощности коммуникационного оборудования (см. ниже).

Использование разрешается также в условиях, где контролируются излучаемые радиочастотные помехи. При этом покупатель или пользователь кровати может способствовать отсутствию электромагнитных помех, соблюдая минимальное расстояние между переносными и мобильными радиочастотными коммуникационными приборами и кроватью. Рекомендуемое минимальное расстояние зависит от максимальной выходной мощности коммуникационного оборудования.

Номинальная мощность передатчика Вт	Безопасное расстояние в соответствии с частотой передатчика		
	150 кГц – 80 МГц $d = 1,17\sqrt{P}$	80 МГц – 800 МГц $d = 1,17\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = 2,33\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

➤ Продолжение на следующей странице

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в приведенной выше таблице, рекомендуемое безопасное расстояние d , выраженное в метрах (м), можно вычислить посредством уравнения, которое относится к соответствующей графе, где P – это максимальная номинальная мощность передатчика в Ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Прим. 1: при 80 МГц и 800 МГц, действителен более высокий диапазон частот

Прим. 2: эти директивы могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных возмущений влияют поглощение и отражение от зданий, предметов и людей.

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана в приведенной выше таблице, рекомендуемое безопасное расстояние d , выраженное в метрах (м), можно вычислить посредством уравнения, которое относится к соответствующей графе, где P – это максимальная номинальная мощность передатчика в Ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Прим. 1: при 80 МГц и 800 МГц, действителен более высокий диапазон частот

Прим. 2: эти директивы могут применяться не во всех случаях. На распространение электромагнитных возмущений влияют поглощение и отражение от зданий, предметов и людей.



ЗАО "Компания "Интермедсервис"
руководитель отдела
сертификации и лицензирования
Чекова Е.С.



ЗАО "Компания "Интермедсервис"
руководитель отдела
сертификации и лицензирования
Чекова Е.С.